PARKSIDE®

PDF online

www.lidl-service.com

# KOMPRESSOR PKO 270 A1

(DE) (AT) (CH)

KOMPRESSOR PKO 270 A1
Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(FR) (CH)

COMPRESSEUR PKO 270 A1
Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(NL)

COMPRESSOR PKO 270 A1
Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de originele handleiding

(GB)

COMPRESSOR PKO 270 A1
Operating and Safety Instructions
Translation of Original Operating Manual

(IT) (CH)

COMPRESSORE PKO 270 A1
Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzioni del manuale d'uso originale

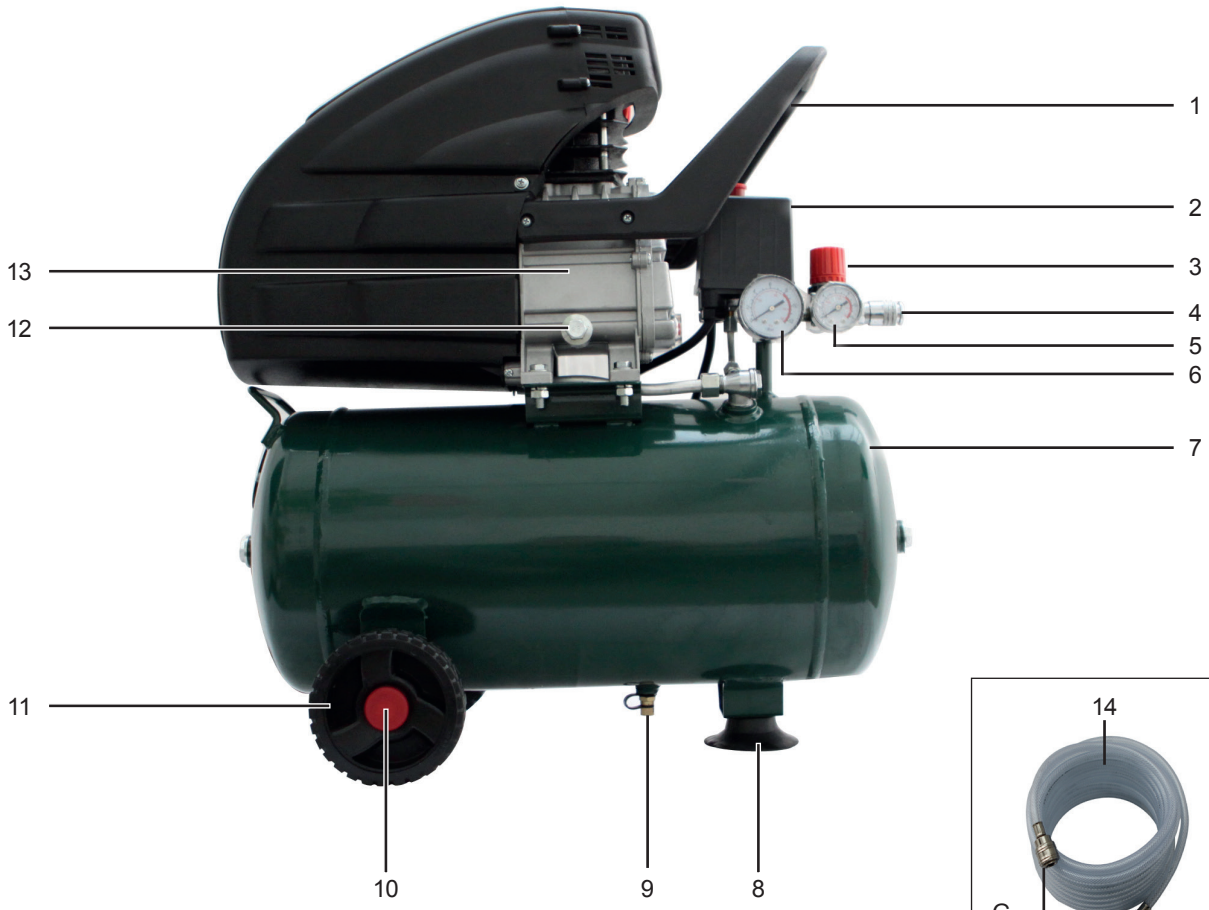
IAN 96894

PARKSIDE®

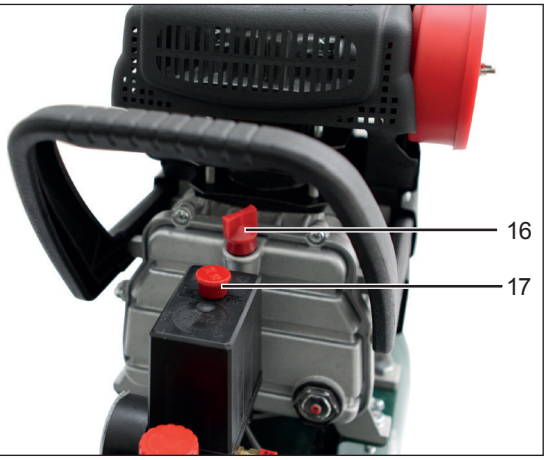
# KOMPRESSOR PKO 270 A1

| | | |
|---|---|---|
| DE \| AT \| CH | Kompressor | 1-9 |
| GB | Compressor | 10-17 |
| FR \| CH | Compresseur | 18-26 |
| IT \| CH | Compressore | 28-36 |
| NL | Compressor | 38-46 |

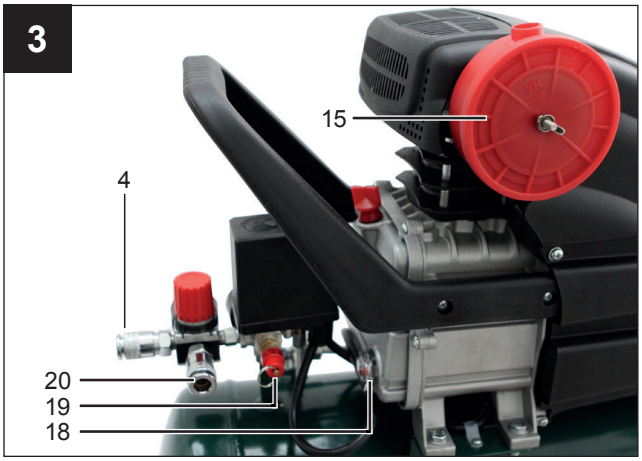
**1**


1
2
3
4
5
6
7
13
12
11
10
9
8
14
G
H

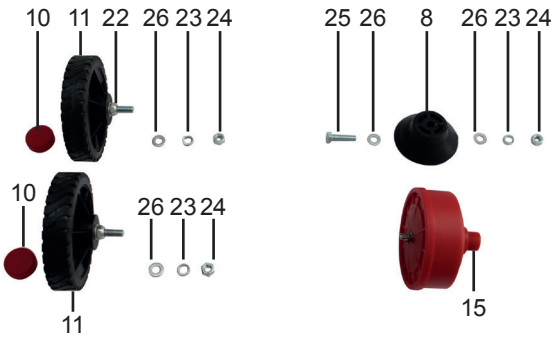
**2**


16
17

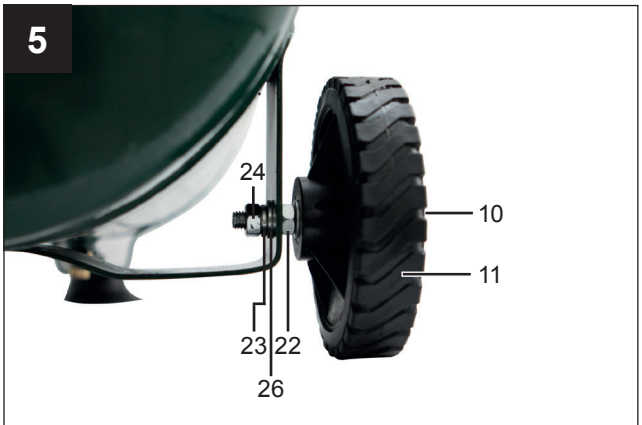
**3**


15
4
20
19
18

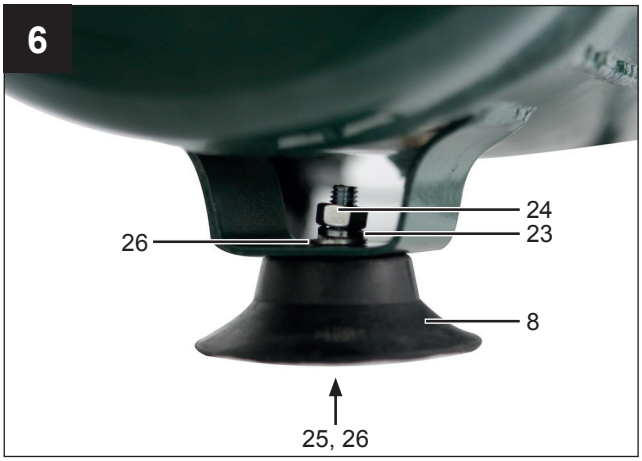
**4**


10 11 22 26 23 24
25 26 8 26 23 24
10
26 23 24
11
15

**5**


24
10
11
23 22
26

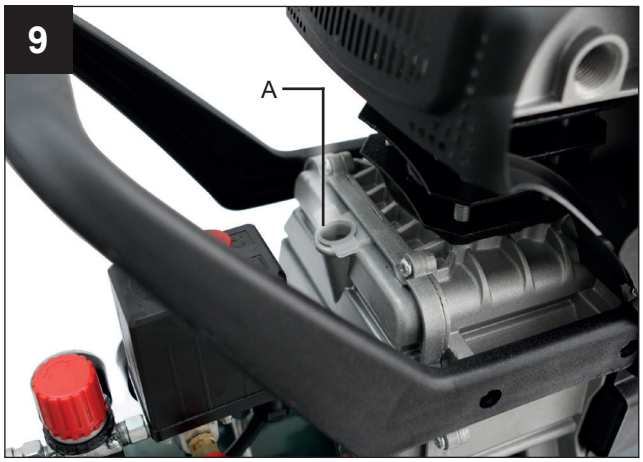
6



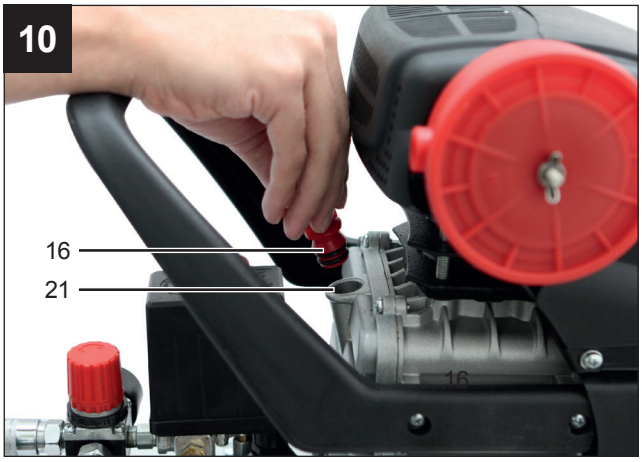

7

8

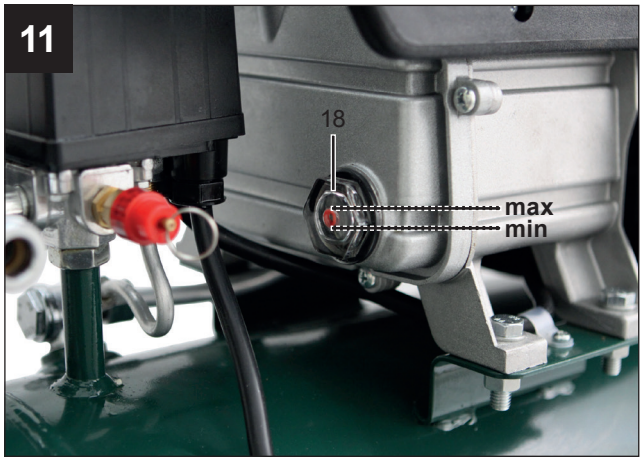
9



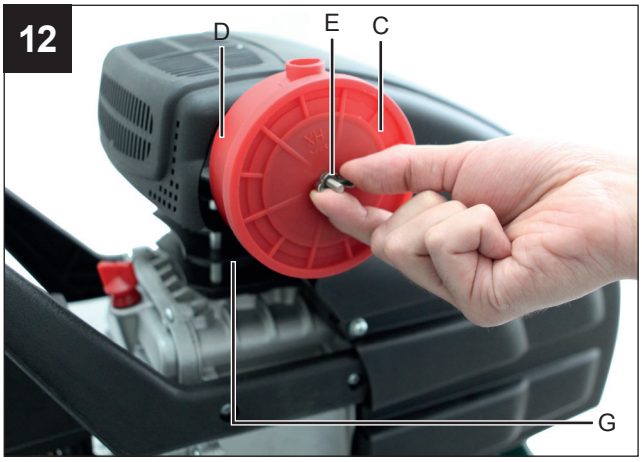

10



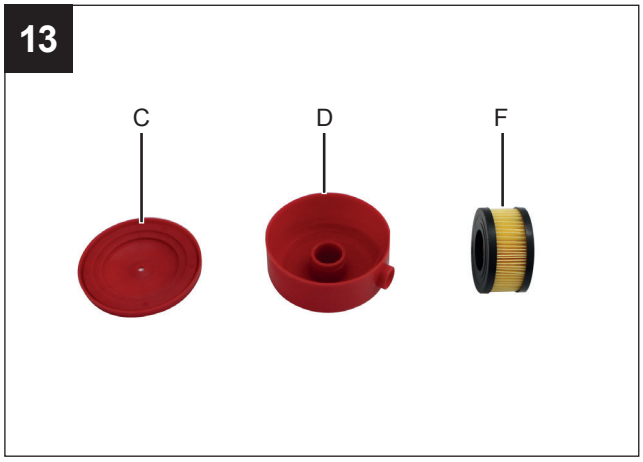

11




12



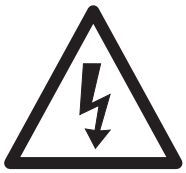

13



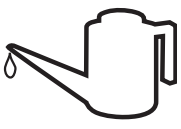
| | | |
|---|---|---|
| | DE AT CH | Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten! |
| | GB | Read and follow the operating and safety instructions before you start working with this power tool. |
| | FR CH | Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les! |
| | IT CH | Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza! |
| | NL | Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen! |

| | | |
|---|---|---|
| | DE AT CH | Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken. |
| | GB | Wear ear-muffs. The impact of noise can cause damage to hearing. |
| | FR CH | Portez une protection de l'ouïe. L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe. |
| | IT CH | Portate cuffi e antirumore. L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito. |
| | NL | Draag een gehoorbeschermer. Lawaai kan aanleiding geven tot gehoorverlies. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | DE AT CH | Warnung vor heißen Teilen; | (G Fig.12) |
| | GB | Beware of hot parts! | |
| | FR CH | Attention aux pièces brûlantes ! | |
| | IT CH | Fate attenzione alle parti molto calde! | |
| | NL | Waarschuwing voor warme onderdelen | |

| | | |
|---|---|---|
|  | DE AT CH | Warnung vor elektrischer Spannung |
| | GB | Beware of electrical voltage! |
| | FR CH | Attention à la tension électrique ! |
| | IT CH | Fate attenzione alla tensione elettrica! |
| | NL | Waarschuwing voor elektrische spanning |

| | | |
|---|---|---|
| | DE AT CH | Warnung! Die Einheit ist ferngesteuert und darf ohne Warnung anlaufen |
| | GB | Warning! The equipment is remote-controlled and may start-up without warning. |
| | FR CH | Avertissement ! L'unité est télécommandée et peut démarrer sans avertissement préalable. |
| | IT CH | Avvertimento! L'unità è telecomandata e può mettersi in moto senza avvertimento. |
| | NL | Waarschuwing! De unit wordt op afstand bestuurd en mag zonder waarschuwing starten |

| | | |
|---|---|---|
|  | DE AT CH | Achtung! Vor Erstinbetriebnahme Ölstand überprüfen und Ölverschlussstopfen austauschen! |
| | GB | Caution! Before using for the fi rst time, check the oil level and replace the oil sealing plug! |
| | FR CH | Attention ! Avant la première mise en service, vérifi ez le niveau d'huile et remplacez le bouchon d'huile ! |
| | IT CH | Attenzione! Prima della prima messa in esercizio controllate il livello dell'olio e sostituite il relativo tappo a vite! |
| | NL | LET OP! Voor de eerste ingebruikneming oliepeil controleren en oliesluitdop vervangen! |

## Inhaltsverzeichnis:


| | | Seite: |
|---|---|---|
| 1. | Einleitung | 2 |
| 2. | Gerätebeschreibung | 2 |
| 3. | Lieferumfang | 2 |
| 4. | Bestimmungsgemäße Verwendung | 2-3 |
| 5. | Sicherheitshinweise | 3-4 |
| 6. | Technische Daten | 5 |
| 7. | Vor Inbetriebnahme | 5 |
| 8. | Aufbau und Bedienung | 5-6 |
| 9. | Elektrischer Anschluss | 6 |
| 10. | Reinigung, Wartung und Lagerung | 6-7 |
| 11. | Entsorgung und Wiederverwertung | 7 |
| 12. | Störungsabhilfe | 8 |
| 13. | Garantieurkunde | 9 |
| 14. | Konformitätserklärung | 48 |

## 1. Einleitung

**HERSTELLER:**
**scheppach**
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**VEREHRTER KUNDE,**
Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

**HINWEIS:**
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Beachten Sie:**
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.
Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.
Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-13)

1. Transportgriff
2. Druckschalter
3. Druckregler
4. Schnellkupplung (geregelte Druckluft)
5. Manometer (eingestellter Druck kann abgelesen werden)
6. Manometer (Kesseldruck kann abgelesen werden)
7. Druckbehälter
8. Standfuß
9. Ablassschraube für Kondenswasser
10. Raddeckel
11. Rad
12. Öl – Ablassschraube
13. Verdichterpumpe
14. Druckluftschlauch
15. Luftfilter
16. Öl – Verschlusstopfen
17. Ein- / Aus - Schalter
18. Öl – Schauglas
19. Sicherheitsventil
20. Schnellkupplung (ungeregelte Druckluft)
21. Öl – Einfüllöffnung
22. Mutter (selbstsichernd)
23. Federring
24. Mutter
25. Schraube
26. Beilagscheibe

## 3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

**ACHTUNG**
**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kompressor dient zum Erzeugen von Druckluft für druckluftbetriebene Werkzeuge, welche mit einer Luftmenge bis ca. 270 l/min. betrieben werden können (z.B. Reifenfüller, Ausblaspistole und Lackierpistole). Aufgrund der begrenzten Luftfördermenge ist es nicht möglich, Werkzeuge zu betreiben, welche einen sehr hohen Luftverbrauch aufweisen (z.B. Schwingschleifer, Stabschleifer und Schlagschrauber).

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Sicherheitshinweise

⚠ **Achtung!** Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.
⚠ **Achtung!** Beim Gebrauch dieses Kompressors sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzlichen Sichereitsmaßnahmen zu beachten.
Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen

**Sicheres Arbeiten**

**1** Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

**2** Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse
- Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Gefahr durch Stromschlag!
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- Benutzen Sie Elektrowerkzeuge nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

**3** Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag
- Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohren, Radiatoren, Elektroherden, Kühlgeräten).

**4** Halten Sie Kinder fern!
- Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug und das Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

**5** Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge sicher auf
- Unbenutzte Elektrowerkzeuge sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, abgelegt werden.

**6** Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht
- Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

**7** Tragen Sie geeignete Kleidung
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

**8** Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

**9** Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt
- Halten Sie Ihren Kompressor sauber, um gut und sicher zu arbeiten.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Elektrowerkzeugs und lassen Sie diese bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
- Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.

**10** Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose
- Bei Nichtgebrauch des Elektrowerkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen wie z. B. Sägeblatt, Bohrer, Fräser.

**11** Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.

**12** Benutzen Sie Verlängerungskabel für den Außenbereich
- Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Verwenden Sie die Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand.

**13** Seien Sie stets aufmerksam
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

**14** Überprüfen Sie das Elektrowerkzeug auf eventuelle Beschädigungen
- Vor weiterem Gebrauch des Elektrowerkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Elektrowerkzeugs zu gewährleisten.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen bestimmungsgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Bedienungsanleitung angegeben ist.
- Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.

– Benutzen Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlussleitungen.
– Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

**15** Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren
– Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; anderenfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.

**16** Achtung!
– Zu Ihrer eigenen Sicherheit, benutzen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben oder vom Hersteller empfohlen oder angegeben werden. Der Gebrauch anderer als der in der Bedienungsanleitung oder im Katalog empfohlenen Einsatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

**17** Geräusch
– Bei Verwendung des Kompressors Gehörschutz tragen.

**18** Austausch der Anschlussleitung
– Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder einer Elektrofachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Gefahr durch Stromschläge

**19** Befüllung von Reifen
– Kontrollieren Sie den Reifendruck unmittelbar nach der Befüllung durch ein geeignetes Manometer, z.B. an einer Tankstelle.

**20** Straßenfahrbare Kompressoren im Baustellenbetrieb
– Achten Sie darauf, dass alle Schläuche und Armaturen für den höchst zulässigen Arbeitsdruck des Kompressors geeignet sind.

**21** Aufstellort
– Stellen Sie den Kompressor nur auf einer ebenen Fläche auf.

## ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

**Sicherheitshinweise zum Arbeiten mit Druckluft und Ausblaspistolen**

- Verdichterpumpe und Leitungen erreichen im Betrieb hohe Temperaturen. Berührungen führen zu Verbrennungen.
- Die vom Kompressor angesaugte Luft ist frei von Beimengungen zu halten, die in der Verdichterpumpe zu Bränden oder Explosionen führen können.
- Halten Sie beim Lösen der Schlauchkupplung das Kupplungsstück des Schlauches mit der Hand fest. So vermeiden Sie Verletzungen durch den zurückschnellenden Schlauch.
- Bei Arbeiten mit der Ausblaspistole Schutzbrille tragen. Durch Fremdkörper und weggeblasene Teile können leicht Verletzungen verursacht werden.
- Mit der Ausblaspistole keine Personen anblasen oder Kleidung am Körper reinigen. Verletzungsgefahr!

**Sicherheitshinweise beim Farbspritzen**

- Keine Lacke oder Lösungsmittel mit einem Flammpunkt von weniger als 55° C verarbeiten. Explosionsgefahr!
- Lacke und Lösungsmittel nicht erwärmen. Explosionsgefahr!
- Werden gesundheitsschädliche Flüssigkeiten verarbeitet, sind zum Schutz Filtergeräte (Gesichtsmasken) erforderlich. Beachten Sie auch die von den Herstellern solcher Stoffe gemachten Angaben über Schutzmaßnahmen.
- Die auf den Umverpackungen der verarbeiteten Materialien aufgebrachten Angaben und Kennzeichnungen der Gefahrstoffverordnung sind zu beachten. Gegebenenfalls sind zusätzliche Schutzmaßnahmen zu treffen, insbesondere geeignete Kleidung und Masken zu tragen.
- Während des Spritzvorgangs sowie im Arbeitsraum darf nicht geraucht werden. Explosionsgefahr! Auch Farbdämpfe sind leicht brennbar.
- Feuerstellen, offenes Licht oder funkenschlagende Maschinen dürfen nicht vorhanden sein bzw. betrieben werden.
- Speisen und Getränke nicht im Arbeitsraum aufbewahren oder verzehren. Farbdämpfe sind gesundheitsschädlich.
- Der Arbeitsraum muss größer als 30 m³ sein und es muss ausreichender Luftwechsel beim Spritzen und Trocknen gewährleistet sein.
- Nicht gegen den Wind spritzen. Grundsätzlich beim Verspritzen von brennbaren bzw. gefährlichen Spritzgütern die Bestimmungen der örtlichen Polizeibehörde beachten.
- Verarbeiten Sie in Verbindung mit dem PVC-Druckschlauch keine Medien wie Testbenzin, Butylalkohol und Methylenchlorid. Diese Medien zerstören den Druckschlauch.

**Betrieb von Druckbehältern**

- Wer einen Druckbehälter betreibt, hat diesen in einem ordnungsgemäßen Zustand zu erhalten, ordnungsgemäß zu betreiben, zu überwachen, notwendige Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten unverzüglich vorzunehmen und die den Umständen nach erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.
- Die Aufsichtsbehörde kann im Einzelfall erforderliche Überwachungsmaßnahmen anordnen.
- Ein Druckbehälter darf nicht betrieben werden, wenn er Mängel aufweist, durch die Beschäftigte oder Dritte gefährdet werden.
- Kontrollieren Sie den Druckbehälter vor jedem Betrieb auf Rost und Beschädigungen. Der Kompressor darf nicht mit einem beschädigten oder rostigen Druckbehälter betrieben werden. Stellen Sie Beschädigungen fest, so wenden Sie sich bitte an die Kundendienstwerkstatt.

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.**

## 6. Technische Daten

| | |
|---|---|
| **Netzanschluss** | 230 V ~ 50Hz |
| **Motorleistung W** | 1800 |
| **Betriebsart** | S1 |
| **Kompressor-Drehzahl** | 2850 $min^{-1}$ |
| **Druckbehältervolumen (in Liter)** | 24 |
| **Betriebsdruck** | ca. 8 bar |
| **Theo. Ansaugleistung l/min** | ca. 270 |
| **Schallleistungspegel $L_{WA}$** | 97 dB(A) |
| **Unsicherheit $K_{WA}$** | 4 dB |
| **Schutzart** | IP20 |
| **Gerätegewicht in kg** | 26 |
| **Öl (15W 40) l** | 0,3 |
| **Max. Aufstellhöhe (üNN)** | 1000 m |

Die Geräuschemissionswerte wurden entsprechend EN ISO 2151 ermittelt.

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

## 7. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

- Überprüfen Sie das Gerät auf Transportschäden. Etwaige Schäden sofort dem Transportunternehmen melden, mit dem der Kompressor angeliefert wurde.
- Die Aufstellung des Kompressors muss in der Nähe des Verbrauchers erfolgen.
- Lange Luftleitungen und lange Zuleitungen (Verlängerungskabel) sind zu vermeiden.
- Auf trockene und staubfreie Ansaugluft achten.
- Den Kompressor nicht in feuchtem oder nassem Raum aufstellen.
- Der Kompressor darf nur in geeigneten Räumen (gut belüftet, Umgebungstemperatur +5°C bis 40°C) betrieben werden. Im Raum dürfen sich keine Stäube, keine Säuren, Dämpfe, explosive oder entflammbare Gase befinden.
- Der Kompressor ist geeignet für den Einsatz in trockenen Räumen. In Bereichen, in denen mit Spritzwasser gearbeitet wird, ist der Einsatz nicht zulässig.
- Vor Inbetriebnahme muss der Ölstand in der Kompressorpumpe kontrolliert werden.

## 8. Aufbau und Bedienung

**⚠ Achtung!**
**Entfernen Sie bitte vor Inbetriebnahme die Transportsicherungen (zwischen Verdichterpumpe und Verkleidung, s. Bild 7). Entfernen Sie diese nicht, kann es durch Hitzeentwicklung zu einer Entzündung des Kompressors kommen.**

**⚠ Achtung!**
**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

Zur Montage benötigen Sie:
2 x Gabelschlüssel 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten)

**8.1 Montage der Räder (11)**
- Montieren Sie die beiliegenden Räder wie in Bild 5 dargestellt.

**8.2 Montage des Standfußes (8)**
- Montieren Sie den beiliegenden Standfuß wie in Bild 6 dargestellt.

**8.3 Montage des Luftfilters (15)**
- Entfernen Sie den Transportstopfen (B) und schrauben Sie den Luftfilter (15) am Gerät fest. (Bild 7,8)

**8.4 Austausch des Transportdeckels (A)**
- Entfernen Sie den Transportdeckel der Öleinfüllöffnung (21) und setzen Sie den beiliegenden Öl- Verschlussstopfen (16) in die Öleinfüllöffnung ein. (Bild 9,10)

**8.5 Netzanschluss**
- Der Kompressor ist mit einer Netzleitung mit Schutzkontaktstecker ausgerüstet. Dieser kann an jeder Schutzkontaktsteckdose 230V ~ 50 Hz, welche mit 16 A abgesichert ist, angeschlossen werden.
- Achten Sie vor Inbetriebnahme darauf, dass die Netzspannung mit der Betriebsspannung mit der Maschinenleistung auf dem Datenschild übereinstimmt.
- Lange Zuleitungen, sowie Verlängerungen, Kabeltrommeln usw. verursachen Spannungsabfall und können den Motoranlauf verhindern.
- Bei niedrigen Temperaturen unter +5°C ist der Motoranlauf durch Schwergängigkeit gefährdet.

**8.6 Ein-/ Ausschalter (Bild 2)**
- Zum Einschalten des Kompressors wird der Ein/ Ausschalter (17) nach oben gezogen. Zum Abschalten wird der Ein-/ Ausschalter nach unten gedrückt.

**8.7 Druckeinstellung: (Bild 1,3)**
- Mit dem Druckregler (3) wird der Druck am Manometer (5) eingestellt.
- Der eingestellte Druck kann an der Schnellkupplung (4) entnommen werden.
- Am Manometer (6) wird der Kesseldruck abgelesen.
- Der Kesseldruck wird an der Schnellkupplung (20) entnommen.

**8.8 Druckschaltereinstellung (Bild 1)**
- Der Druckschalter (2) ist werkseitig eingestellt.
  Einschaltdruck ca. 6 bar
  Ausschaltdruck ca. 8 bar

**8.9 Montage des Duckluftschlauchs (Bild 1,3)**
- Für Arbeiten in größerer Entfernung vom Kompressor kann der Druckluftschlauch (14) verwendet werden. Schließen Sie dazu den Stecknippel (H) des Druckluft-

schlauchs an einer der Schnellkupplungen (4, 20) an. Schließen Sie danach das Druckluftwerkzeug an der Schnellkupplung (G) des Druckluftschlauches an.

## 9. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**
**Schadhafte Elektro-Anschlussleitung.**
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen hierfür können sein:
Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
Risse durch Alterung der Isolation.
Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.
Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.
Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen.
Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.
Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

Wechselstrommotor
Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.
Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.
Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.
Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

## 10. Reinigung, Wartung und Lagerung

⚠ **Achtung!**
Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker! Verletzungsgefahr durch Stromstöße!
⚠ **Achtung!**
Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist! Verbrennungsgefahr!
⚠ **Achtung!**
Vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist das Gerät drucklos zu machen! Verletzungsgefahr!

**10.1 Reinigung**
- Halten Sie das Gerät so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.
- Schlauch und Spritzwerkzeuge müssen vor Reinigung vom Kompressor getrennt werden. Der Kompressor darf nicht mit Wasser, Lösungsmitteln o. Ä. gereinigt werden.

**10.2 Wartung des Druckbehälters (Bild 1)**
**Achtung!** Für dauerhafte Haltbarkeit des Druckbehälters (7) ist nach jedem Betrieb das Kondenswasser durch Öffnen der Ablassschraube (9) abzulassen. Lassen Sie zuvor den Kesseldruck ab (s. 10.7.1). Die Ablassschraube wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn geöffnet (Blickrichtung von der Kompressorunterseite auf die Schraube), damit das Kondenswasser vollständig aus dem Druckbehälter ablaufen kann. Verschließen Sie danach die Ablassschraube wieder (Drehen im Uhrzeigersinn). Kontrollieren Sie den Druckbehälter vor jedem Betrieb auf Rost und Beschädigungen.
Der Kompressor darf nicht mit einem beschädigten oder rostigen Druckbehälter betrieben werden. Stellen Sie Beschädigungen fest, so wenden Sie sich bitte an die Kundendienstwerkstatt.

⚠ **Achtung!**
**Das Kondenswasser aus dem Druckbehälter enthält Ölrückstände. Entsorgen Sie das Kondenswasser umweltgerecht bei einer entsprechenden Sammelstelle.**

**10.3 Sicherheitsventil (Bild 3)**
Das Sicherheitsventil (19) ist auf den höchstzulässigen Druck des Druckbehälters eingestellt. Es ist nicht zulässig, das Sicherheitsventil zu verstellen oder dessen Plombe zu entfernen. Damit das Sicherheitsventil im Bedarfsfall richtig funktioniert, muss dies von Zeit zu Zeit betätigt werden. Ziehen Sie so stark am Ring, bis die Druckluft hörbar abbläst. Anschließend lassen Sie den Ring wieder los.

**10.4 Ölstand regelmäßig kontrollieren (Bild 11)**
Kompressor auf eine ebene, gerade Fläche stellen.
Der Ölstand muss sich zwischen MAX und MIN des Öl-Schauglases (18) befinden.
Ölwechsel: Empfohlenes Öl: SAE 15W 40 oder gleichwertiges. Die Erstfüllung muss nach 100 Betriebsstun-

den gewechselt werden; danach ist alle 500 Betriebsstunden das Öl abzulassen und neues nachzufüllen.

**10.5 Ölwechsel (Bild 1,10, 11)**
Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Nachdem Sie den eventuell vorhandenen Luftdruck abgelassen haben, können Sie die Öl-Ablassschraube (12) an der Verdichterpumpe (13) herausschrauben.
Damit das Öl nicht unkontrolliert herausläuft, halten Sie eine kleine Blechrinne darunter und fangen Sie das Öl in einem Behälter auf. Falls das Öl nicht vollständig herausläuft, empfehlen wir den Kompressor ein wenig zu neigen. Ist das Öl herausgelaufen, setzen Sie die Öl-Ablassschraube (12) wieder ein.
**Das Altöl entsorgen Sie bei einer entsprechenden Annahmestelle für Altöl.**
Um die richtige Ölmenge einzufüllen, achten Sie darauf, dass der Kompressor auf einer geraden Fläche steht. Füllen Sie das neue Öl in die Öleinfüllöffnung (21), bis der Ölstand die maximale Füllmenge erreicht. Diese ist durch einen roten Punkt auf dem Öl – Schauglas (18) gekennzeichnet (Bild 11). Überschreiten Sie nicht die maximale Füllmenge. Eine Überfüllung kann einen Geräteschaden zur Folge haben. Setzen Sie den Ölverschlussstopfen (16) wieder in die Öleinfüllöffnung (21).

**10.6 Reinigen des Ansaugfilters (Bild 3, 12, 13)**
Der Ansaugfilter verhindert das Einsaugen von Staub und Schmutz. Es ist notwendig, diesen Filter mindestens alle 300 Betriebsstunden zu reinigen. Ein verstopfter Ansaugfilter vermindert die Leistung des Kompressors erheblich. Entfernen Sie den Ansaugfilter indem Sie die Flügelschraube (E) öffnen.
Ziehen Sie danach den Filterdeckel (C) ab. Sie können nun den Luftfilter (F) und das Filtergehäuse (D) herausnehmen. Klopfen Sie Luftfilter und Filterdeckel und Filtergehäuse vorsichtig aus. Diese Bauteile müssen danach mit Druckluft (ca. 3 bar) ausgeblasen und in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

**10.7 Lagerung**
**⚠ Achtung!**
**Ziehen Sie den Netzstecker, entlüften Sie das Gerät und alle angeschlossenen Druckluftwerkzeuge. Stellen Sie den Kompressor so ab, dass dieser nicht von Unbefugten in Betrieb genommen werden kann.**

**⚠ Achtung!**
**Den Kompressor nur in trockener und für Unbefugte unzugänglicher Umgebung aufbewahren. Nicht kippen, nur stehend aufbewahren! Öl kann auslaufen!**

**10.7.1 Ablassen des Überdrucks**
Lassen Sie den Überdruck im Kompressor ab, indem Sie den Kompressor ausschalten und die noch im Druckbehälter vorhandene Druckluft verbrauchen, z.B. mit einem Druckluftwerkzeug im Leerlauf oder mit einer Ausblaspistole.

## 11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.
Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

## 12. Störungsabhilfe

| Störung | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| Kompressor läuft nicht. | • Netzspannung nicht vorhanden.<br>• Netzspannung zu niedrig.<br>• Außentemperatur zu niedrig.<br>• Motor überhitzt. | • Kabel, Netzstecker, Sicherung und Steckdose überprüfen.<br>• Zu lange Verlängerungskabel vermeiden. Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt verwenden.<br>• Nicht unter +5° C Außentemperatur betreiben.<br>• Motor abkühlen lassen ggf. Ursache der Überhitzung beseitigen. |
| Kompressor läuft, jedoch kein Druck. | • Rückschlagventil undicht<br>• Dichtungen kaputt.<br>• Ablass-Schraube für Kondenswasser (9) undicht. | • Rückschlagventil austauschen.<br>• Dichtungen überprüfen, kaputte Dichtungen bei einer Fachwerkstatt ersetzen lassen.<br>• Schraube per Hand nachziehen. Dichtung auf der Schraube überprüfen, ggf. ersetzen. |
| Kompressor läuft, Druck wird am Manometer angezeigt, jedoch Werkzeuge laufen nicht. | • Schlauchverbindungen undicht.<br>•<br>• Schnellkupplung undicht.<br>• Zu wenig Druck am Druckregler (3) eingestellt. | • Druckluftschlauch und Werkzeuge überprüfen, ggf. austauschen.<br>• Schnellkupplung überprüfen, ggf. ersetzen.<br>• Druckregler weiter aufdrehen. |

## 13. Garantieurkunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicerufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**Service-Hotline:**
+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

**Service-Email (AT):**
lidl.service.AT@scheppach.com

**Service Adresse (AT):**
Gausch Hubert Reparatur und Service Center
Bairisch Kölldorf 267
AT - 4600 Wels

## Table of contents:


| | | Page: |
|---|---|---|
| 1. | Introduction | 11 |
| 2. | Device description | 11 |
| 3. | Scope of delivery | 11 |
| 4. | Intended use | 11-12 |
| 5. | Safety information | 12-13 |
| 6. | Technical data | 13 |
| 7. | Before starting the equipment | 14 |
| 8. | Attachment and operation | 14 |
| 9. | Electrical connection | 14-15 |
| 10. | Cleaning, maintenance and storage | 15-16 |
| 11. | Disposal and recycling | 16 |
| 12. | Troubleshooting | 16 |
| 13. | Warranty certificate | 17 |
| 14. | Declaration of conformity | 48 |

## 1. Introduction

**MANUFACTURER:**
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**DEAR CUSTOMER,**
we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

**NOTE:**
According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**WE RECOMMEND:**
Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.
In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

## 2. Device description (Fig. 1-13)

1. Transport handle
2. Pressure switch
3. Pressure regulator
4. Quick-lock coupling (regulated compressed air)
5. Pressure gauge (for reading the preset vessel pressure)
6. Pressure gauge (for reading the vessel pressure)
7. Pressure vessel
8. Supporting foot
9. Drain plug for condensation water
10. Hub cap
11. Wheel
12. Oil drain plug
13. Compressor pump
14. Compressed air hose
15. Air fi lter
16. Oil sealing plug
17. ON/OFF switch
18. Oil – level window
19. Safety valve
20. Quick-lock coupling (unregulated compressed air)
21. Oil fi ller opening
22. Nut (self-locking)
23. Spring washer
24. Nut
25. Screw
26. Washer

## 3. Scope of delivery

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

**ATTENTION**
**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 4. Intended use

The compressor is designed to generate compressed air for compressed-air driven tools which can be driven with an air volume of up to approx. 270 l/min (e.g. tire infl ator, blow-out pistol and paint spray gun). Due to the limited air output it is not possible to use the compressor to drive tools with very high air consumption (for example orbital sanders, rod grinders and hammer screwdrivers).

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## 5. Safety information

⚠ **Attention!** The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the electric tool and keep the safety instructions for later reference.

**Attention!** The following basic safety actions must be taken when using this compressor in order to protect the user from electric shocks and the risk of injury and fi re. Read and follow these instructions before using the equipment.

**Safe work**

**1** Keep the work area orderly
- Disorder in the work area can lead to accidents.

**2** Take environmental influences into account
- Do not expose electric tools to rain.
- Do not use electric tools in a damp or wet environment. There is a risk of electric shock!
- Make sure that the work area is well-illuminated.
- Do not use electric tools where there is a risk of fire or explosion.

**3** Protect yourself from electric shock
- Avoid physical contact with earthed parts (e.g. pipes, radiators, electric ranges, cooling units).

**4** Keep children away
- Do not allow other persons to touch the equipment or cable, keep them away from your work area.

**5** Securely store unused electric tools
- Unused electric tools should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

**6** Do not overload your electric tool
- They work better and more safely in the specified output range.

**7** Wear suitable clothing
- Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
- Rubber gloves and non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Tie long hair back in a hair net.

**8** Do not use the cable for purposes for which it is not intended
- Do not use the cable to pull the plug out of the outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

**9** Take care of your tools
- Keep your compressor clean in order to work well and safely.
- Follow the maintenance instructions.
- Check the connection cable of the electric tool regularly and have it replaced by a recognised specialist when damaged.
- Check extension cables regularly and replace them when damaged.

**10** Pull the plug out of the outlet
- During non-use of the electric tool or prior to maintenance and when replacing tools such as saw blades, bits, milling heads.

**11** Avoid inadvertent starting
- Make sure that the switch is switched off when plugging the plug into an outlet.

**12** Use extension cables for outdoors
- Only use approved and appropriately identified extension cables for use outdoors.
- Only use cable reels in the unrolled state.

**13** Remain attentive
- Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the electric tool when you are distracted.

**14** Check the electric tool for potential damage
- Protective devices and other parts must be carefully inspected to ensure that they are fault-free and function as intended prior to continued use of the electric tool.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the electric tool.
- Damaged protective devices and parts must be properly repaired or replaced by a recognised workshop, insofar as nothing different is specified in the operating manual.
- Damaged switches must be replaced at a customer service workshop.
- Do not use any faulty or damaged connection cables.
- Do not use any electric tool on which the switch cannot be switched on and off.

**15** Have your electric tool repaired by a qualified electrician
- This electric tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by an electrician using original spare parts. Otherwise accidents can occur.

**16** Important!
- For your own safety you must only use the accessories and additional units listed in the operating instructions or recommended or specified by the manufacturer. The use of mounted tools or accessories other than those recommended in the operating instructions or catalog may place your personal safety at risk.

**17** Noise
- Wear ear muffs when you use the compressor.

**18** Replacing the power cable
- To prevent hazards, leave the replacement of damaged power cables strictly to the manufacturer or a qualified electrician. There is a risk of electric shock!

**19** Inflating tires
- Directly after inflating tires, check the pressure with a suitable pressure gauge, for example at your filling station.

**20** Roadworthy compressors for building site operations
- Make sure that all lines and fittings are suitable for the maximum permissible operating pressure of the compressor.

**21** Place of installation
- Set up the compressor on an even surface.

## ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

**Safety instructions for working with compressed air and blasting guns**
- The compressor pump and lines can become very hot during operation. Touching these parts will burn you.
- The air which is sucked in by the compressor must be kept free of impurities that could cause fires or explosions in the compressor pump.
- When releasing the hose coupling, hold the hose coupling piece with your hand. This way, you can protect yourself against injury from the rebounding hose.
- Wear safety goggles when working with the blow-out pistol. Foreign bodies or blown off parts can easily cause injuries.
- Do not blow at people with the blow-out pistol and do not clean clothes while being worn. Risk of injury!

**Safety information for paint spraying**
- Do not process any paints or solvents with a flash point below 55° C. There is a risk of explosion!
- Do not heat up paints or solvents. There is a risk of explosion!
- If hazardous liquids are processed, wear protective filter units (face guards). Also, adhere to the safety information provided by the manufacturers of such liquids.
- The details and designations of the Ordinance on Hazardous Substances, which are displayed on the outer packaging of the processed material, must be observed.
- Additional protective measures are to be undertaken if necessary, particularly the wearing of suitable clothing and masks.
- Do not smoke during the spraying process and/or in the work area. There is a risk of explosion! Paint vapors are easily combustible.
- Never set up or operate the equipment in the vicinity of a fire place, open lights or sparking machines.
- Do not store or eat food and drink in the work area. Paint vapors are harmful to your health.
- The work area must exceed 30 m3 and sufficient ventilation must be ensured during spraying and drying. Do not spray against the wind. Always adhere to the regulations of the local police authority when spraying combustible or hazardous materials.
- Do not process media such as white spirit, butyl alcohol and methylene chloride with the PVC pressure hose. These media will destroy the pressure hose.

**Operating pressure vessels**
- You must keep your pressure vessel in good working order, operate the vessel correctly, monitor the vessel, carry out necessary maintenance and repair work immediately and meet the relevant safety precautions.
- The supervisory authority may enforce essential control measures in individual cases.
- A pressure vessel is not allowed to be used if it has faults or deficiencies that can endanger workers or third parties.
- Check the pressure vessel for signs of rust and damage each time before using. Do not use the compressor with a damaged or rusty pressure vessel. If you discover any damage, then please contact the customer service workshop.

**Do not lose these safety instructions**

## 6. Technical data

| | |
|---|---|
| **Mains connection** | 230 V ~ 50 Hz |
| **Motor rating W** | 1800 |
| **Operating mode** | S1 |
| **Compressor speed min$^{-1}$** | 2850 |
| **Pressure vessel capacity (in liters)** | 24 |
| **Operating pressure** | approx. 8 bar |
| **Theoretical intake capacity (l/min)** | approx. 270 |
| **sound power level $L_{WA}$** | 97 dB(A) |
| **uncertainty $K_{WA}$** | 4 dB |
| **Protection type** | IP20 |
| **Weight of the unit in kg** | 26 |
| **Oil (15W 40) l** | 0,3 |
| **Max. altitude (above mean sea level)** | 1000 m |

The noise emission values were measured in accordance with EN ISO 2151.

**Wear hearing protection.**
The effects of noise can cause a loss of hearing.

## 7. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

- Check the equipment for damage which may have occurred in transit. Report any damage immediately to the transport company which was used to deliver the compressor.
- Install the compressor near the point of consumption.
- Avoid long air lines and supply lines (extension cables).
- Make sure that the intake air is dry and dustfree.
- Do not install the compressor in a damp or wet room.
- The compressor may only be used in suitable rooms (with good ventilation and an ambient temperature from +5 °C to 40 °C). There must be no dust, acids, vapors, explosive gases or inflammable gases in the room.
- The compressor is designed to be used in dry rooms. It is prohibited to use the compressor in areas where work is conducted with sprayed water.
- The oil level in the compressor pump has to be checked before putting the equipment into operation (see 10.4).

## 8. Attachment and operation

**⚠ Important!**
**Remove the transportation braces (between the compressor pump and cladding, see Fig. 7) prior to initial start-up. If the transportation braces are not removed, heat can build up and cause the compressor to ignite.**

**⚠ Important!**
**You must fully assemble the appliance before using it for the fi rst time!**

You will require the following tools for assembly and installation: 2 x open-ended wrench size 13 mm (not included)

**8.1 Fitting the wheels (11)**

- Fit the supplied wheels as shown in Figure 5.

**8.2 Fitting the supporting foot (8)**

- Fit the supplied supporting foot as shown in Figure 6.

**8.3 Fitting the air filter (15)**

- Remove the transportation stop (B) and screw the air fi lter (15) to the equipment. (Fig. 7, 8).

**8.4 Changing the transportation cover (A)**

- Remove the transportation cover from the oil filter opening (21) and insert the supplied oil sealing plug (16) into the oil fi ller opening. (Fig. 9, 10.)

**8.5 Mains connection**

- The compressor is equipped with a mains cable with shock-proof plug. This can be connected to any 230V ~ 50 Hz shock-proof socket which is protected by a 16 A fuse.
- Before you use the machine, make sure that the mains voltage is the same as the operating voltage (see the rating plate).
- Long supply cables, extensions, cable reels etc. cause a drop in voltage and can impede motor start-up.
- At low temperatures below +5°C, sluggishness may make starting difficult or impossible.

**8.6 ON/OFF switch (Fig. 2)**

- Pull the ON/OFF switch (17) upwards to switch on the compressor. To switch off the compressor, press the ON/OFF switch down.

**8.7 Setting the pressure (Fig. 1-3)**

- Use the pressure regulator (3) to set the pressure on the pressure gauge (5).
- The set pressure can be drawn from the quicklock coupling (4).
- The vessel pressure can be read off the pressure gauge (6).
- The vessel pressure is drawn from the quicklock coupling (20).

**8.8 Setting the pressure switch (Fig. 1)**

- The pressure switch (2) is set at the factory. Cut-in pressure approx. 6 bar Cut-out pressure approx. 8 bar.

**8.9 Fitting the compressed air hose (Fig. 1, 3)**

- Use the compressed air hose (14) if you intend to carry out work at a greater distance from the compressor. To do so, connect the nipple (H) on the compressed air hose to one of the quickrelease couplings (4, 20). Then attach the compressed air tool to the quick-release coupling (G) on the compressed air hose.

## 9. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.**
**The customer‘s mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

**Damaged electrical connection cable**
The insulation on electrical connection cables is often damaged.
This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.

- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.
Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection.
Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.
The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

**AC motor**
- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.
Please provide the following information in the event of any enquiries:
- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

## 10. Cleaning, maintenance, and storage

**⚠ Important!**
**Pull out the power plug before doing any cleaning and maintenance work on the equipment. Risk of injury from electric shock!**

**⚠ Important!**
**Wait until the equipment has cooled down completely! Risk of burns!**

**⚠ Important!**
**Always depressurize the equipment before carrying out any cleaning and maintenance work! Risk of injury!**

**10.1 Cleaning**
- Keep the equipment free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it down with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the equipment immediately after you use it.
- Clean the equipment regularly with a damp cloth and some soft soap. Do not use cleaningagents or solvents; these may be aggressive to the plastic parts in the equipment. Ensure that no water can get into the interior of the equipment.
- You must disconnect the hose and any spraying tools from the compressor before cleaning. Do not clean the compressor with water, solvents or the like.

**10.2 Maintenance work on the pressure vessel (Fig. 1)**
⚠ **Important!** To ensure a long service life of the pressure vessel (7), drain off the condensed water by opening the drain valve (9) each time after using. Release the vessel pressure fi rst (see 10.7.1). Open the drain screw by turning counter-clockwise (looking at the screw from the bottom of the compressor) so that all the condensed water can run out of the pressure vessel. Then close the drain screw again (turn it clockwise). Check the pressure vessel for signs of rust and damage each time before using. Do not use the compressor with a damaged or rusty pressure vessel. If you discover any damage, then please contact the customer service workshop.

**⚠ Important!**
**The condensed water from the pressure vessel will contain residual oil. Dispose of the condensed water in an environmentally compatible manner at a suitable collection point.**

**10.3 Safety valve (Figure 3)**
The safety valve (19) has been set for the highest permitted pressure of the pressure vessel. It is prohibited to adjust the safety valve or remove its seal. Actuate the safety valve from time to time to ensure that it works when required. Pull the ring with suffi cient force until you can hear the compressed air being released. Then release the ring again.

**10.4 Checking the oil level at regular intervals (Figure 11)**
Place the compressor on a level and straight surface. The oil level must be between the MAX and MIN marks on the oil level window (Fig. 18).
Oil change: we recommend SAE 15W 40 or equivalent. The original oil fi lling must be changed after 100 hours in operation; thereafter the oil must be drained and replaced with new oil after every 500 hours in operation.

**10.5 Changing the oil (Figure 1,10, 11)**
Switch off the engine and pull the mains plug out of the socket. After releasing any air pressure you can unscrew the oil drain plug (12) from the compressor pump (13).
To prevent the oil from running out in an uncontrolled manner, hold a small metal chute under the opening and collect the oil in a vessel. If the oil does not drain out completely, we recommend tilting the compressor slightly. When the oil has drained out, refi t the oil drain plug (12).
**Dispose of the old oil at a drop-off point for old oil.**
To fi ll in the correct quantity of oil, make sure that the compressor stands on an even surface. Fill new oil through the oil fi ller opening (21) until it comes up to the maximum level. This is marked with a red dot on the oil level window (18) (Figure 11). Do not exceed the

maximum fi lling quantity. Overfi lling the equipment may result in damage. Reinsert the oil sealing plug (16) into the oil fi ller opening (21).

**10.6 Cleaning the intake filter (Fig. 3, 12, 13)**
The intake fi lter prevents dust and dirt being drawn in. It is essential to clean this fi lter after at least every 300 hours in service. A clogged intake fi lter will decrease the compressor's performance dramatically. Open the thumb screw (E) to the remove the intake filter.
Then pull off the fi lter cover (C). Now you can remove the air fi lter (F) and the fi lter housing (D). Carefully tap out the air fi lter, fi lter cover and fi lter housing. Then blow out these parts with compressed air (approx. 3 bar) and reinstall in reverse order.

**10.7 Storage**
**⚠ Important!**
**Pull out the mains plug and ventilate the equipment and all connected pneumatic tools. Switch off the compressor and make sure that it is secured in such a way that it cannot be started up again by any unauthorized person.**
**⚠ Important!**
**Store the compressor only in a dry location which is not accessible to unauthorized persons. Always store upright, never tilted! Oil may leak out!**

**10.7.1 Releasing excess pressure**
Release the excess pressure by switching off the compressor and using the compressed air which is still left in the pressure vessel, e.g. with a compressed air tool running in idle mode or with a blow-out pistol.

## 11. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

## 12. Troubleshooting

| Fault | Possible cause | Remedy |
|---|---|---|
| The compressor does not start. | • No supply voltage.<br>• Insuffi cient supply voltage.<br>• Outside temperature is too low.<br>• Motor is overheated. | • Check the supply voltage, the power plug and the socket-outlet.<br>• Make sure that the extension cable is not too long. Use an extension cable with large enough wires.<br>• Never operate with an outside temperature of below +5° C.<br>• Allow the motor to cool down. If necessary, remedy the cause of the overheating. |
| The compressor starts but there is no pressure. | • The non-return valve leaks.<br>• The seals are damaged.<br>• The drain plug for condensation water (9) leaks. | • Have a service center replace the non-return valve.<br>• Check the seals and have any damaged seals replaced by a service center.<br>• Tighten the screw by hand. Check the seal on the screw and replace if necessary. |
| The compressor starts, pressure is shown on the pressure gauge, but the tools do not start. | • The hose connections have a leak.<br>• A quick-lock coupling has a leak.<br>• Insuffi cient pressure set on the pressure regulator (3). | • Check the compressed air hose and tools and replace if necessary.<br>• Check the quick-lock coupling and replace if necessary.<br>• Increase the set pressure with the pressure regulator. |

## 13. Warranty certificate

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

## Table des matières:

**Page:**


| | | |
|---|---|---|
| 1. | Introduction | 19 |
| 2. | Description de l'appareil | 19 |
| 3. | Limite de fourniture | 19 |
| 4. | Utilisation conforme à l’affectation | 19-20 |
| 5. | Consignes de sécurité | 20-22 |
| 6. | Caractéristiques techniques | 22 |
| 7. | Avant la mise en service | 22 |
| 8. | Structure et commande | 22-23 |
| 9. | Raccordement électrique | 23 |
| 10. | Nettoyage, maintenance et stockage | 23-24 |
| 11. | Mise au rebut et recyclage | 24 |
| 12. | Dépannage | 25 |
| 13. | Acte de garantie | 26 |
| 14. | Déclaration de conformité | 48 |

## 1. Introduction

**FABRICANT :**
scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschine GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**CHERS CLIENTS,**
Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

**REMARQUE:**
Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous les dommages à cet appareil ou pour tous les dommages resultant de l'exploitation de cet appareil, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**NOUS VOUS RECOMMANDONS:**
De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.
Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les periods d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.
Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, sur la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

## 2. Description de l'appareil (Fig. 1-13)

1. Poignée de transport
2. Manocontact
3. Manostat régulateur
4. Raccord rapide (air comprimé réglé)
5. Manomètre (la pression réglée est lisible)
6. Manomètre (pression du réservoir lisible)
7. Réservoir à air comprimé
8. Pied
9. Bouchon fi leté de décharge pour eau de condensation
10. Chapeau de roue
11. Roue
12. Bouchon fi leté de décharge de l'huile
13. Pompe du compresseur
14. Tuyau d'air comprimé
15. Filtre à air
16. Bouchon de terminaison de l'huile
17. Interrupteur en / hors circuit
18. Verre-regard de l'huile
19. Soupape de sécurité
20. Raccord rapide (air comprimé non réglé)
21. Orifi ce d'introduction de l'huile
22. Ecrou (autobloquant)
23. Rondelle élastique
24. Ecrou
25. Vis
26. Rondelle

## 3. Limite de fourniture

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

**ATTENTION**
**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 4. Utilisation conforme à l'affectation

Le compresseur sert à produire de l'air comprimé pour les outils fonctionnant à l'air comprimé qui peuvent être exploités avec un débit d'air d'env. 270 l/min. (p.ex. pompes à pneus, pistolets à air et pistolets de vernissage). En raison du débit d'air limité, il n'est pas possible d'exploiter des outils dont la consommation en air est très élévée (p.ex. ponceuse oscillante, meuleuse et tournevis  à frapper).

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.
Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.
Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité

⚠ **Attention !** Les consignes de securite suivantes doivent imperativement etre respectees lors de l'utilisation d'outils electriques pour eviter les chocs electriques, les risques de blessures et incendies. Lisez toutes les instructions avant d'utiliser l'outil electrique et conservez les consignes de securite.

⚠ **Attention !** Lors de l'usage de ce compresseur, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fi ns de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies.
Lisez et suivez ces indications avant d'utilisez l'appareil.

**Travail en toute sécurité**

**1** Maintenir l'ordre dans la zone de travail
- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.

**2** Prendre en compte les facteurs environnementaux
- Ne pas exposer les outils électriques à la pluie.
- Ne pas utiliser les outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Danger d'électrocution !
- Veiller à ce que la zone de travail soit bien éclairée.
- Ne pas utiliser les outils électriques dans les lieux soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.

**3** Assurer une protection contre les chocs électriques
- Éviter tout contact du corps avec les pièces mises à la terre (par exemple, tuyaux, radiateurs, fours électriques, appareils de réfrigération).

**4** Tenez les enfants à l'écart !
- Ne laissez pas d'autres personnes toucher l'outil ou le câble, éloignez-les de votre poste de travail.

**5** Conserver les outils électriques non utilisés en sécurité
- Les outils électriques non utilisés doivent être conservés dans un lieu sec, en hauteur ou fermé, hors de portée des enfants.

**6** Ne pas forcer l'outil électrique
- Il fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans sa plage de performances.

**7** Porter des vêtements adaptés
- Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
- Lors de travaux en plein air, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures antidérapantes.
- Recouvrir les cheveux longs d'un filet.

**8** Ne pas utiliser le câble/cordon dans de mauvaises conditions
- Ne pas tirer sur le câble pour débrancher le connecteur de la prise. Protéger le câble de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.

**9** Prendre soin de ses outils
- Maintenez votre compresseur propre pour pouvoir bien travailler en sécurité.
- Suivez les consignes de maintenance
- Contrôler régulièrement la conduite de raccordement de l'outil électrique et le faire remplacer par un spécialiste agréé en cas de dommage.
- Contrôler régulièrement les rallonges et les remplacer en cas de dommage.

**10** Tirer directement sur le connecteur pour le débrancher de la prise
- En cas de non-utilisation de l'outil électrique, avant une opération de maintenance et lors du remplacement des outils, par exemple, lame de scie, foret, fraise.

**11** Éviter une mise en marche involontaire
- S'assurer lors du branchement de la fiche dans la prise que l'interrupteur est éteint.

**12** Utiliser la rallonge pour l'extérieur
- En extérieur, utiliser uniquement des rallonges autorisées et indiquées comme étant conformes à cet emploi.
- N'utiliser les tambours de câbles que lorsqu'ils sont déroulés.

**13** Être attentif
- Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. Ne pas utiliser l'outil électrique lorsque l'on et pas concentré.

**14** Vérifier si l'outil électrique présente des dommages
- Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil électrique, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les autres pièces fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil électrique.
- Sauf indication contraire dans la notice d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés

conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
- Les interrupteurs défectueux (ex : ne permettant pas de passer de l'état de marche à l'état d'arrêt) doivent être remplacées par un atelier du service après-vente.
- Ne pas utiliser de conduites de raccordement défaillantes ou endommagées.
- Ne pas utiliser d'outils électriques pour lesquels les fiches ne se branchent et ne se débranchent pas.

**15** Faire réparer l'outil électrique par un électricien spécialisé
- Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être menée à bien que par un électricien spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.

**16** Attention !
- Pour votre propre sécurité, utilisez uni quement des accessoires et appareils auxiliaires indiqués dans le mode d'emploi ou recommandés ou indiqués par le producteur. L'usage de tout autre outil ou accessoire que ceux recommandés dans le mode d'emploi ou dans le catalogue peut signifier pour vous un risqué de blessure corporelle.

**17** Bruit
- Portez une protection de l'ouïe lors de l'utilisation du compresseur.

**18** Remplacement de la conduite de raccordement
- Lorsque la ligne de raccordement est endommagée, le producteur ou un(e) spécialiste en électricité doit la remplacer afin d'éviter tout danger. Danger par électrocution !

**19** Gonflage de pneus
- Contrôlez la pression de gonflage directement après le remplissage en utilisant un manomètre adéquat, p. ex. dans une station service.

**20** Compresseurs pouvant aller sur route en conditions de chantier
- Veiller à ce que tous les tuyaux et toutes les robinetteries conviennent à la pression de service la plus élevée admise pour le compresseur.

**21** Lieu d'implantation
- Mettez uniquement le compresseur sur une surface plane.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

**Consignes de sécurité relatives au travail avec de l'air comprimé et des pistolets à air**

- • La pompe du compresseur et les câbles atteignent des températures élevées en fonctionnement. Tout contact provoque des brûlures.
- • L'air aspiré par le compresseur doit être maintenu exempt d'impuretés, elles pourraient entraîner des explosions ou des incendies dans la pompe du compresseur.
- • Maintenez la pièce de connexion du flexible de la main pendant que vous détachez le raccord. Vous éviterez de la sorte des blessures par le tuyau qui rebondit.
- • Portez des lunettes de protection lorsque vous travaillez avec le pistolet à air. Descorps étrangers et des pièces emportées par le souffle peuvent provoquer facilement des blessures.
- • Ne dirigez pas le jet sur des personnes et ne nettoyez pas des vêtements au corps avec le pistolet à air. Risque de blessure !

**Consignes de sécurité lors de la peinture au pistolet**

- N'utilisez pas de vernis ni de détergeant ayant un point d'inflammation inférieur à 55° C. Danger d'explosion !
- Ne chauffez pas la laque et le détergeant. Danger d'explosion !
- Lorsque vous utilisez des liquides nuisibles pour la santé, il est nécessaire de porter des appareils filtrants (masques) à des fins de protection. Respectez également les indications des producteurs de telles substances en ce qui concerne les mesures de sécurité.
- Respecter les indications sur les emballages des matériaux traités et les marquages de l'ordonnance relative aux substances dangereuses. Le cas échéant, prendre des measures de protection supplémentaires, porter particulièrement des vêtements adéquats et masques.
- Il ne faut pas fumer pendant la pulverization tout comme dans l'espace de travail. Danger d'explosion ! Les vapeurs de peinture sont aussi facilement inflammables.
- Aucun foyer, ni flamme nue, ni aucune machine produisant des étincelles ne doivent être présentes ni utilisées.
- Ne consommez pas et ne conservez pas
- d'aliments et de boissons dans l'espace de travail. Les vapeurs de couleurs sont nocives à la santé.
- L'espace de travail doit avoir plus de 30 m3 et il faut garantir un renouvellement d'air suffisant lors de la pulvérisation et du séchage. Ne pulvérisez pas contre le vent. Respectez toujours les règlements de la police locale lorsque vous pulvérisez des produits combustibles ou dangereux.
- N'utilisez pas de fluides comme de l'essence minérale, du butylalcool et du chlorure de méthylène en association avec le tuyau de refoulement en C.P.V. Ces fluides détruisent le tuyau de refoulement.

**Fonctionnement de réservoirs de pression**

- • Toute personne qui exploite un recipient sous pression doit le conserver en bon état, l'exploiter dans les règles de l'art, le surveiller, procéder immédiatement à tous travaux d'entretien et de réparation nécessaires et prendre les mesures de sécurité necessaries en fonction des circonstances.
- • L'autorité de surveillance peut ordonner dans certains cas des mesures de surveillance nécessaires.

- • Il ne faut pas exploiter un récipient à pression, lorsqu'il présente des vices qui menacent les employés ou des tiers.
- • Contrôlez le réservoir de pression avant chaque service pour déceler la rouille et les détériorations. Il ne faut pas exploiter le compresseur avec réservoir de pression rouillé ou endommagé. Faites un constat de l'endommagement et adressez-vous au service après-vente.

**Conservez bien ces consignes de sécurité.**

## 6. Caractéristiques techniques

| | |
|---|---|
| **Branchement secteur** | 230 V ~ 50 Hz |
| **Puissance moteur W** | 1800 |
| **Mode de service** | S1 |
| **Vitesse de rotation du compresseur tr/min.** | 2850 $min^{-1}$ |
| **Volume du réservoir sous pression (en litres)** | 24 |
| **Pression de service** | env. 8 bar |
| **Puissance d'aspiration l/ min.** | env. 270 |
| **Niveau acoustique $L_{WA}$** | 97 dB(A) |
| **Imprécision $K_{WA}$** | 4 dB |
| **Type de protection** | IP20 |
| **Poids de l'appareil en kg** | 26 |
| **Huile (15W 40) l** | 0,3 |
| **Max. hauteur d'installation (au-dessus du niveau de la mer)** | 1000 m |

Les valeurs de niveau de bruit ont été déterminées conformément à EN ISO 2151.

**Portez une protection auditive.**
Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

## 7. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

- Contrôler si l'appareil n'est pas endommagé. Signalez immédiatement tout dommage au transporteur par lequel le compresseur a été livré.
- Le compresseur doit être mis en place à proximité du consommateur.
- Il faut éviter les conduites d'air longues et les conduites d'alimentation longues (câbles de rallonge).
- Veillez à ce que l'air aspiré soit sec et sans poussière.
- N'installez pas le compresseur dans un endroit humide ni mouillé.
- Le compresseur doit être utilisé uniquement dans des endroits adéquats (bonne ventilation, temperature ambiante +5° jusqu'à 40° C). La pièce doit être exempte de poussières, d'acides, de vapeurs, de gaz explosives ou inflammables.
- Le compresseur doit être employé dans des endroits secs. Il ne peut pas être utilisé dans des zones où l'on travaille avec des éclaboussures d'eau.
- Avant la mise en service, contrôlez le niveau d'huile dans la pompe du compresseur (voir 10.4).

## 8. Structure et commande

**⚠ Attention !**
**Veuillez retirer les protections d'emballage avant la mise en service (entre la pompe du compresseur et le coffrage, voir fi gure 7). Si vous ne les retirez pas, le compresseur peut prendre feu en raison de la forte chaleur qui se dégage.**

**⚠ Attention !**
**Avant la mise en service, montez absolument l'appareil complètement !**

Pour le montage, vous avez besoin de : 2 x clés à fourche 13 mm (non comprises dans la livraison)

**8.1 Montage des roues (11)**
- Montez les roues de transport jointes comme représenté en fi gure 5.

**8.2 Montage du pied d'appui (8)**
- Montez le pied joint comme indiqué dans la fi - gure 6.

**8.3 Montage du fi ltre à air (15)**
- Supprimez le bouchon de transport (B) et vissez le fi ltre à air (15) à fond sur l'appareil. (Fig. 7, 8)

**8.4 Remplacement du bouchon de transport (A)**
- Retirez le couvercle de transport de l'orifi ce de remplissage d'huile (21) à l'aide d'un tournevis et mettez le capuchon obturateur de l'huile (16) fourni dans l'orifi ce de remplissage d'huile. (Fig. 9,10)

**8.5 Raccord réseau**
- Le compresseur est équipé d'un câble réseau avec fiche à contact de protection. Celui-ci peut être raccordé à chaque prise de courant de sécurité 230 V ~ 50 Hz protégée par fusible 16 A.
- Veillez, avant la mise en service, à ce que la tension du secteur et la tension de service soient les mêmes, en vous reportant à la plaque signalétique de la machine.
- Les longs câbles d'alimentation tout comme les rallonges, tambours de câble etc. entraînent des chutes de tension et peuvent empêcher le démarrage du moteur.
- Lorsque la température descend en dessous de +5° C, le moteur marche durement et peut ne pas démarrer.

**8.6 Interrupteur marche/arrêt (fi gure 2)**

- Pour la mise en service du compresseur, tirez l'interrupteur Marche/Arrêt (17) vers le haut. Pour la mise hors-circuit, pousser l'interrupteur Marche/ Arrêt vers le bas.

**8.7 Réglage de pression : (Fig. 1,3)**

- Le régulateur de pression (3) permet de régler la pression sur le manomètre (5).
- La pression réglée peut être prise au niveau du raccord rapide (4).
- On peut lire la pression du récipient sur le manometer (6).
- La pression du récipient peut être prise au niveau du raccord rapide (20).

**8.8 Réglage du manocontact (fi gure 1)**

- Le manocontact (2) est réglé à l'usine. Pression d'enclenchement env. 6 bars Pression de mise hors circuit env. 8 bars.

**8.9 Montage du fl exible à air comprimé (fi gure 1,3)**

- Pour les travaux à distances plus importantes du compresseur, on peut utiliser le tuyau d'air comprimé (14). Raccordez pour ce faire le raccord enfi chable (H) du tuyau d'air comprimé à l'un des raccords rapides (4, 20). Raccordez ensuite l'outil pneumatique à l'accouplement rapide (G) du tuyau d'air comprimé.

## 9. Raccord électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

**Ligne de raccordement électrique défectueuse**
Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.
Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.
Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées.
Lors du contrôle, veillez à ce que la conduite de raccordement ne soit pas connectée au réseau.
Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur.
N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe H05VV-F.
L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

**Moteur à courant alternatif**

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm2.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.
Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 10. Nettoyage, maintenance et stockage

⚠ **Attention !**
Retirez la prise du réseau pour chaque travail de réglage et de maintenance ! Risque de blessure par coup de courant !
⚠ **Attention !**
Attendez jusqu'à ce que l'appareil ait complètement refroidi ! Risque de brûlure.!
⚠ **Attention !**
Avant tous travaux de nettoyage et de maintenance, mettez l'appareil hors pression ! Risque de blessure !

**10.1 Nettoyage**

- Maintenez l'appareil aussi propre et sans poussière que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.
- Détachez le tuyau et les outils de pulverization du compresseur avant de commencer le nettoyage. Le compresseur ne doit pas être lave à l'eau, avec des solvants ou autres produits du même genre.

**10.2 Maintenance du récipient sous pression (fi gure 1)**
⚠ **Attention !** Pour une durée de conservation durable du récipient sous pression (7), il faut vider l'eau de condensation en ouvrant le bouchon fi leté de vidange (9) après chaque service. Faites d'abord sortir la pression du récipient (voir 10.7.1). Le bouchon fi leté de vidange se dévisse en tournant dans le sens

contraire des aiguilles d'une montre (si on regarde du bas du compresseur vers la vis), afi n que l'eau de condensation puisse s'échapper complètement du récipient sous pression. Refermez ensuite le bouchon fi leté de vidange (dans le sens des aiguilles d'une montre). Contrôlez le récipient sous pression avant chaque service pour déceler la rouille et les détériorations. Il ne faut pas exploiter le compresseur avec un recipient sous pression rouillé ou endommagé. Si vous constatez des dommages, veuillez vous adresser au service après-vente.

**⚠ Attention !**
**L'eau de condensation issue des réservoirs de pression comprend des résidus d'huile. Eliminez l'eau condensée dans le respect de l'environnement en l'apportant dans un poste collecteur correspondant.**

**10.3 Soupape de sécurité (fi gure 3)**
La soupape de sécurité est réglée sur la pression maximale admise du récipient sous pression. Il est interdit de dérégler la soupape de sécurité ou de supprimer ses plombs. Pour que la vanne de sécurité fonctionne correctement en cas de besoin, il faut l'actionner de temps en temps. Tirez sur la bague jusqu'à ce que vous entendiez l'air comprimé s'échapper. Ensuite, relâchez la bague.

**10.4 Contrôlez régulièrement le niveau d'huile (fi gure 11)**
Mettez le compresseur sur une surface plane et droite. Le niveau d'huile doit se trouver entre le MAX et le MIN du verre-regard de l'huile (18). Vidange d'huile - huile recommandée : SAE 15W 40 ou équivalente. Le premier remplissage doit être remplacé au bout de 100 heures de service ; ensuite, vidanger l'huile toutes les 500 heures de service pour en remplir une nouvelle.

**10.5 Changement d'huile (fi gure 1,10, 11)**
Mettez le moteur hors circuit et déconnectez la fi che de contact de la prise. Après avoir fait baisser la pression de l'air, vous pouvez dévisser le bouchon fi leté de vidange d'huile (12) sur la pompe du compresseur. Afi n que l'huile ne s'échappe pas de façon incontrôlée, maintenez une petite goulotte en tôle dessous et récupérez l'huile dans un réservoir. Si l'huile ne s'écoule pas complètement, nous recommandons de pencher légèrement le compresseur. Lorsaue l'huile a fi ni de s'écouler, remettez le bouchon fi leté de vidange d'huile (12) en place.
**Eliminez l'huile usée en l'apportant dans un point de collecte des huiles usées correspondant.**
Pour remplir la quantité d'huile correcte, veillez à ce que le compresseur se trouve sur une surface plane. Remplissez la nouvelle huile dans l'orifi ce de remplissage d'huile (21) jusqu'à ce que le niveau d'huile maximal de remplissage soit atteint. Celui-ci est marqué d'un point rouge sur le verreregard de l'huile (18) (fi gure 11). Ne dépassez pas la quantité maximale de remplissage. Un surremplissage peut entraîner un dommage de l'appareil. Introduisez à nouveau le bouchon de fermeture de l'huile (16) dans l'orifi ce de remplissage d'huile (21).

**10.6 Nettoyage du fi ltre d'aspiration (fi gure 3, 12, 13)**
Le fi ltre d'aspiration empêche d'aspirer de la poussière et des impuretés. Il faut nettoyer ce fi ltre au moins toutes les 300 heures de service. Un fi ltre d'aspiration bouché réduit énormément la puissance du compresseur. Retirez le fi ltre d'aspiration en ouvrant la vis à oreilles (E). Retirez ensuite le couvercle du fi ltre (C). Vous pouvez à présent retirer le fi ltre à air (F) et le boîtier de fi ltre (D). Tapotez le fi ltre à air, le couvercle du fi ltre et le boîtier de fi ltre précautionneusement. Souffl ez ensuite ces composants avec de l'air comprimé (env. 3 bars) et remontez-les dans l'ordre inverse.

**10.7 Stockage**
**⚠ Attention !**
**Tirez la fi che de contact, ventilez l'appareil et tous les outils à air comprimé raccordés. Rangez le compresseur de manière qu'aucune personne non autorisée ne puisse le mettre en service.**
**⚠ Attention !**
**Maintenez le compresseur uniquement au sec et inaccessible aux personnes non autorisées. Ne le renversez pas, conservez- le uniquement debout ! De l'huile peut s'échapper !**

**10.7.1 Évacuation du surplus de pression**
Évacuez la surpression contenue dans le compresseur en éteignant le compresseur et en utilisant l'air comprimé restant dans le récipient sous pression, par exemple à l'aide d'un outil à air comprimé qui tourne à vide ou avec un pistolet de souffl age.

## 11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

## 12. Dépannage

| Panne | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| Le compresseur ne marche pas. | • Tension secteur pas présente.<br>• Tension secteur trop basse.<br>• Température extérieure trop faible.<br>• Moteur surchauffé. | • Contrôler le câble, la fi che de contact, le fusible et la prise de courant.<br>• Evitez des rallonges de câble trop longues. Utilisez des rallonges de câble avec suffi samment de diamètre de brin.<br>• Ne pas s‘en servir à une température inférieure à +5°C.<br>• Laisser refroidir le moteur, le cas échéant, éliminer l‘origine de la surchauffe. |
| Le compresseur onctionne, cependant aucune pression n’est présente. | • Soupape anti-retour non étanche<br>• Joints cassés.<br>• Bouchon fi leté de vidange pour l‘eau condensée (9) perméable. | • Remplacer la soupape anti-retour.<br>• Contrôler les joints, faire remplacer les joints cassés dans un atelier.<br>• Resserrer la vis manuellement. Contrôler le joint sur la vis, le remplacer le cas échéant. |
| Le compresseur onctionne, la pression est affi chée sur le manomètre, mais les outils ne fonctionnent pas. | • Raccords de fl exibles perméables.<br>• Raccord rapide non étanche.<br>• Pas assez de pression réglée sur le régulateur de pression (3). | • 1. Contrôler le tuyau d‘air comprimé et les outils, le cas échéant, le remplacer.<br>• 2. Contrôler le raccord rapide, le cas échéant, le remplacer<br>• 3. Ouvrir encore le régulateur de pression. |

## 13. Acte de garantie

Chère cliente, cher client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité exigeant. Si cet appareil ne devait cependant pas fonctionner de manière impeccable, nous le regrettons vivement et vous invitons à vous mettre en relation avec notre service d'assistance à l'adresse indiquée sur cette carte de garantie. Nous nous tenons bien volontiers également à votre disposition par téléphone aux numéros d'appel indiqués ci-dessous. Pour faire valoir vos droits à garantie, respectez les indications suivantes :
Ces conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Cette garantie n'a aucun impact sur vos droits légaux à garantie. Nos prestations de garantie vous sont proposées gratuitement.
Les prestations garanties concernent uniquement les problèmes attribuables à une erreur de matériau ou de fabrication et se limitent à l'élimination du problème ou au remplacement de l'appareil. Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Par conséquent, le contrat de garantie ne s'applique pas si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables. Notre garantie exclut en outre toute prestation de remplacement en cas de dommages liés au transport, de dommages causés par le non-respect des instructions de montage ou par une installation incorrecte, par le non-respect des consignes d'utilisation (par exemple, raccordement à une tension secteur ou à un type de courant incorrect), à des utilisations abusives ou incorrectes (par exemple, surcharge de l'appareil ou recours à des outils ou accessoires non autorisés), au non-respect des dispositions de maintenance et de sécurité, à la présence de corps étrangers dans l'appareil (par exemple, sable, gravier ou poussières), à une utilisation forcée ou à des circonstances extérieures (par exemple, dommages liés à une chute), ainsi qu'à l'usure ordinaire intervenant dans le cadre d'une utilisation normale.
Tout droit à garantie s'annule lorsque des interventions sont réalisées sur l'appareil.
Le délai de garantie de 3 ans débute à la date d'achat de l'appareil. Pour faire valoir ses droits à garantie avant expiration du délai de garantie, le défaut doit être signalé dans un délai de 2 semaines. Il devient impossible de faire valoir ses droits à garantie du moment où le délai de garantie arrive à expiration. La réparation ou le remplacement de l'appareil n'entraîne ni prolongement du délai de garantie, ni nouvelle période de garantie pour l'appareil ou les pièces de rechange qui y sont montées. Cela vaut également pour les interventions d'un service sur site.
Pour faire valoir vos droits à garantie, renvoyez l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Joignez l'original du document de vente ou autre justificatif d'achat daté. Veuillez par conséquent conserver le ticket de caisse comme justificatif ! Décrivez-nous aussi précisément que possible le motif de votre réclamation. Si le défaut subi par l'appareil est couvert par notre garantie, vous recevrez immédiatement un appareil réparé ou un appareil neuf.
Bien entendu, nous nous chargerons volontiers de réparer également les défauts de l'appareil qui ne sont pas ou plus couverts par la garantie, mais dans ce cas, les frais seront à votre charge. Pour ce faire, retournez l'appareil à l'adresse du service.

## Indice:

**Pagina:**


| | | |
|---|---|---|
| 1. | Introduzione | 29 |
| 2. | Descrizione dell’apparecchio | 29 |
| 3. | Prodotto ed accessori in dotazione | 29 |
| 4. | Utilizzo proprio | 29-30 |
| 5. | Avvertenze sulla sicurezza | 30-31 |
| 6. | Caratteristiche tecniche | 32 |
| 7. | Prima della messa in funzione | 32 |
| 8. | Montaggio ed azionamento | 32-33 |
| 9. | Ciamento elettrico | 33 |
| 10. | Pulizia, manutenzione e conservazione | 33-34 |
| **11.** | Smaltimento e riciclaggio | 34 |
| 12. | Risoluzione dei guasti | 35 |
| **13.** | Certificato di Garanzia | 36 |
| 14. | Dichiarazione di conformità | 48 |

## 1. Introduzione

**FABBRICANTE:**
**scheppach**
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**EGREGIO CLIENTE,,**
Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:
Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:
- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Da osservare:**
Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.
Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.
Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.
Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.
Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.
Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.
Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.
Non ci assumiamo alcune responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-13)

1. Impugnatura di trasporto
2. Pressostato
3. Regolatore di pressione
4. Accoppiamento rapido (aria compressa regolata)
5. Manometro (indica la pressione impostata)
6. Manometro (indica la pressione del serbatoio)
7. Serbatoio a pressione
8. Base di appoggio
9. Vite di scarico dell'acqua di condensa
10. Coperchio della ruota
11. Ruota
12. Vite di scarico dell'olio
13. Pompa del compressore
14. Tubo fl essibile per aria compressa
15. Filtro dell'aria
16. Tappo di chiusura dell'olio
17. Interruttore ON/OFF
18. Indicatore di livello a vista dell'olio
19. Valvola di sicurezza
20. Accoppiamento rapido (aria compressa non regolata)
21. Apertura di riempimento olio
22. Dado (autobloccante)
23. Rosetta elastica
24. Dado
25. Vite
26. Rosetta

## 3. Prodotto ed accessori in dotazione

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

**ATTENZIONE**
**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## 4. Utilizzo proprio

Il compressore serve per produrre aria compressa per utensili da azionare con una quantità di aria compressa fi no a ca. 270 l/min (per es. gonfi agomme, pistole di soffi aggio e pistole di verniciatura). A causa della portata di aria limitata non è possibile azionare utensili che richiedono un consumo molto elevato di aria (per es. Levigatrici orbitali, levigatrici a barra e avvitatori a percussione).

L’osservanza delle avvertenze sulla sicurezza, nonché le istruzioni di montaggio e le avvertenze sul funzionamento riportate nelle istruzioni d’uso, fanno integralmente parte dell’impiego regolamentare previsto.
Le persone, che usano o manutenzionano la sega, devono averne pratica ed essere al corrente degli eventuali pericoli incombenti.
Oltre a ciò ci si deve minutamente attenere alle norme sulla prevenzione degli infortuni.
Si devono osservare le ulteriori regole generali sugli ambiti medico-operativi e sulla sicurezza in campo tecnico.
I cambiamenti effettuati alla sega esonerano il produttore da qualsiasi responsabilità ed escludono totalmente i danni rispettivamente risultanti.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l’impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l’apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attivita equivalenti.

## 5. Avvertenze sulla sicurezza

⚠ **Attenzione!** Quando si usano elettroutensili, per proteggersi da scossa elettrica, lesioni e pericolo d’incendio, vanno rispettate le seguenti misure di sicurezza fondamentali. Leggere tutte le avvertenze, prima di usare il presente elettroutensile e conservare con cura le avvertenze per la sicurezza.

⚠ **Attenzione!** Nell’usare questo compressore si devono osservare le seguenti misure fondamentali di sicurezza per proteggersi da scosse elettriche e dal pericolo di lesioni e di ustioni. Leggete ed osservate queste avvertenze prima di usare l’apparecchio.

**Lavoro sicuro**

**1** Mantenere in ordine l‘area di lavoro
- Il disordine nell‘area di lavoro può causare infortuni.

**2** Tenere conto dell‘influenza dell‘ambiente circostante
- Non esporre gli utensili elettrici alla pioggia.
- Non utilizzare gli utensili elettrici in ambiente umido o bagnato. Pericolo a causa di scosse elettriche!
- Provvedere ad una buona illuminazione della zona di lavoro.
- Non utilizzare gli utensili elettrici in luoghi esposti a rischio di incendio o esplosione.

**3** Proteggersi da scosse elettriche
- Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. tubi, radiatori, piastre elettriche, dispositivi refrigeranti).

**4** Tenete lontani i bambini!
- Impedite alle altre persone di toccare l’utensile o il cavo, tenetele lontane dalla vostra zona di lavoro.

**5** Conservare gli utensili elettrici non utilizzati in modo sicuro
- Utensili elettrici inutilizzati devono essere depositati in un luogo asciutto, alto o comunque chiuso, fuori dalla portata di bambini.

**6** Non sovraccaricare l‘utensile elettrico
- Si lavora meglio e più sicuri nell‘intervallo di potenza indicato.

**7** Indossare abbigliamento adeguato
- Non indossare abbigliamento largo o gioielli perché potrebbero essere catturati da componenti in movimento.
- Eseguendo lavori all’aperto si consiglia di portare guanti di gomma e scarpe che non scivolano. Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una retina.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.

**8** Non utilizzare il cavo per scopi non previsti
- Non utilizzare il cavo per estrarre la spina dalla presa. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.

**9** Prendersi cura degli elettroutensili con attenzione
- Tenete il compressore pulito per lavorare bene ed in modo sicuro. Seguite le regole di manutenzione.
- Controllare regolarmente il cavo di collegamento dell‘elettroutensile e farlo sostituire da un tecnico in caso di danneggiamento.
- Verificare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora fossero danneggiati.

**10** Estrarre la spina dalla presa
- In caso di inutilizzo dell‘elettroutensile, prima della manutenzione e durante la sostituzione degli utensili, ad es. lama, perforatrice, fresatrice.

**11** Evitare l‘avviamento inavvertito
- Accertarsi che l‘interruttore sia spento quando si inserisce la spina nella presa.

**12** Utilizzare il cavo di prolunga per la zona esterna
- All‘aperto utilizzare solo cavi di prolunga consentiti e opportunamente contrassegnati a tale scopo.
- Utilizzare il tamburo avvolgicavo solo in stato srotolato.

**13** Prestare attenzione
- Fare attenzione a cosa si sta facendo. Lavorare con consapevolezza. Non utilizzare l’elettroutensile in caso di mancata concentrazione.

**14** Verificare che l‘elettroutensile non sia danneggiato
- Prima dell‘ulteriore utilizzo dell‘elettroutensile, controllare attentamente che i dispositivi di protezione ed altri componenti funzionino perfettamente e in modo conforme.
- Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente e non siano incastrati o che i componenti non siano danneggiati. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di garantire un esercizio perfetto dell‘elettroutensile.
- Dispositivi di protezione e componenti danneggiati devono essere riparati o sostituiti da un‘officina specializzata riconosciuta in modo conforme, salvo diversamente indicato nelle istruzioni per l‘uso.

– Interruttori danneggiati devono essere sostituiti presso un‘officina di assistenza clienti.
– Non utilizzare cavi di collegamento difettosi o danneggiati.
– Non utilizzare elettroutensili in cui l‘interruttore non può essere acceso o spento.

**15** Far riparare l‘elettroutensile da un tecnico elettricista qualificato
– Questo elettroutensile soddisfa le disposizioni di sicurezza in vigore. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un esperto elettricista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell‘utilizzatore.

**16** Attenzione!
– Per la vostra sicurezza usate solo accessory ed apparecchi complementari riportati nelle istruzioni per l’uso oppure consigliati o indicate dal produttore. L’uso di utensili o di accessory diversi da quelli consigliati nelle istruzioni per l’uso o nel catalogo può comportare il rischio di lesioni alla vostra persona.

**17** Rumore
– Quando utilizzate il compressore indossate cuffie antirumore.

**18** Sostituzione del cavo di alimentazione
– Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore stesso o da un elettricista specializzato così da evitare incidenti. Pericolo a causa di scosse elettriche!

**19** Gonfiare i pneumatici
– Controllate la pressione dei pneumatici subito dopo averli gonfiati tramite un apposito manometro, ad es. a una stazione di benzina.

**20** Motocompressori da cantiere
– Controllate che tutti i tubi e i raccordi siano adatti alla massima pressione di esercizio consentita del compressore.

**21** Luogo di installazione
– Installate il compressore solamente su una superficie piana.

## ULTERIORI AVVISI DI SICUREZZA

**Avvertenze di sicurezza per lavori da eseguire con aria compressa e pistol di soffi aggio.**

- La pompa del compressore e le tubazioni raggiungono delle temperature elevate durante l’esercizio. Il contatto causa ustioni.
- L’aria aspirata dal compressore deve essere priva di altre sostanze che possano causare incendi o esplosioni nella pompa del compressore.
- Nell’allentare l’attacco del tubo tenete fermo con la mano il componente di attacco. In questo modo evitate il verificarsi di lesioni dovute a movimenti bruschi del tubo.
- Portate occhiali protettivi nel lavorare con la pistola di soffiaggio. I corpi estranei e le parti spostate dal getto d’aria possono facilmente causare lesioni.
- Non dirigete il getto d’aria della pistola di soffiaggio verso persone e non usatelo per pulire indumenti mentre sono indossati. Pericolo di lesioni!

**Avvertenze di sicurezza per quando si spruzza colore**

- Non utilizzate vernici o solventi con un punto di infiammabilità inferiore a 55° c. Pericolo di esplosione!
- Non riscaldate vernici o solventi. Pericolo di esplosione!
- Se vengono impiegati liquidi nocivi alla salute sono necessari dei dispositivi protettivi di filtrazione (maschere). Tenete presente anche le indicazioni circa le misure protettive fornite dal produttore di tali sostanze.
- Si devono osservare le indicazioni ed i codici dell’ordinamento sulle sostanze pericolose applicati sulle confezioni dei materiali lavorati. Eventualmente si devono prendere ulterior misure di protezione, in particolare l’uso di indumenti e maschere adatti.
- Non si deve fumare durante l’operazione di spruzzatura e nel locale di lavoro. Pericolo di esplosione! Anche i vapori di colore sono facilmente infiammabili.
- Non ci devono essere e non devono essere usati focolari, fiamme vive o macchine che producano scintille.
- Non tenete o consumate cibi e bevande nel locale di lavoro. I vapori di colore sono nocivi alla salute.
- Il locale di lavoro deve avere una cubature maggiore di 30 m³ e deve essere garantito un ricambio di aria sufficiente per la spruzzatura e l’essiccamento. Non dirigete il getto controvento. Nello spruzzare sostanze infiammabili ovvero pericolose rispettate fondamentalmente le disposizioni delle autorità di polizia locali.
- Non usate fluidi quali benzina solvente, alcol butilico o cloruro di metilene in combinazione con tubi di mandata in pvc. Questi fluidi provocano danni irreparabili al tubo di mandata.

**Esercizio di serbatoi a pressione**

- Chi utilizza un serbatoio a pressione deve tenerlo in buone condizioni, usarlo in modo regolare, tenerlo controllato, eseguire subito i lavori necessari di manutenzione e riparazione e prendere le misure di sicurezza necessarie a seconda della situazione.
- Le autorità addette alla sorveglianza possono disporre misure di controllo necessarie nel caso specifico.
- Un serbatoio a pressione non deve essere usato se presenta dei difetti che rappresentino un rischio per i dipendenti o per terzi.
- Prima di ogni utilizzo controllate che il serbatoio a pressione non presenti danni e ruggine. Il compressore non deve venire usato con un serbatoio a pressione danneggiato o arrugginito. Se notate dei danni, rivolgetevi all’officina del servizio assistenza clienti.

**Conservate le avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.**

## 6. Caratteristiche tecniche

| | |
|---|---|
| **Collegamento alla rete** | 230 V ~ 50 Hz |
| **Potenza del motore W** | 1800 |
| **Modalità operativa** | S1 |
| **Numero di giri del compressore $min^{-1}$** | 2850 |
| **Volume del serbatoio a pressione (in litri)** | 24 |
| **Pressione operativa** | ca. 8 bar |
| **Potenza di aspirazione teorica l/min.** | ca. 270 |
| **Livello di potenza acustica $L_{WA}$** | 97 dB(A) |
| **Incertezza $K_{WA}$** | 4 dB |
| **Tipo di protezione** | IP20 |
| **Peso dell'apparecchio in kg** | 26 |
| **Olio (15W 40) l** | 0,3 |
| **Altezza massima installazione (s.l.m.)** | 1000 m |

I valori di emissione dei rumori sono stati rilevati secondo la norma EN ISO 2151.

**Portate cuffie antirumore.**
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

## 7. Prima della messa in funzione

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identifi cazione corrispondano a quelli di rete.

- Verificate che l'apparecchio non presenti Danni dovuti al trasporto. Comunicate subito alla ditta di trasporti eventuali danni del compressore al momento della consegna.
- L'installazione del compressore deve avvenire nelle vicinanze dell'utenza.
- Si devono evitare lunghe tubazioni dell'aria e lunghi cavi di alimentazione (cavi di prolunga).
- Accertatevi che l'aria aspirata sia asciutta e priva di polvere.
- Non installate il compressore in un ambiente umido o bagnato.
- Il compressore deve venire usato soltanto in luoghi adatti (ben aerati, temperature ambiente da +5°C a 40°C). Nel locale non ci devono essere polveri, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.
- Il compressore è adatto per l'uso in luoghi asciutti. Non è consentito l'uso in zone dove si lavori con spruzzi d'acqua.
- Prima della messa in esercizio si deve controllare il livello dell'olio nella pompa del compressore (vedi 10.4).

## 8. Montaggio ed azionamento

**⚠ Attenzione!**
**Prima della messa in esercizio togliete le sicure per il trasporto (tra pompa del compressore e rivestimento, vedi Fig. 7). Se le sicure non vengono rimosse, è possibile che il compressore prenda fuoco a causa dello sviluppo di calore.**

**⚠ Attenzione!**
**Prima della messa in esercizio montate assolutamente l'apparecchio in modo completo!**

Per il montaggio avete bisogno di: 2 x chiavi fi sse da 13 mm (non comprese tra gli elementi forniti)

**8.1 Montaggio delle ruote (11)**
- Montate le ruote accluse come mostrato nella Fig. 5.

**8.2 Montaggio della base di appoggio (8)**
- Montate la base di appoggio acclusa come mostrato nella Fig. 6.

**8.3 Montaggio del fi ltro dell'aria (15)**
- Togliete il tappo di trasporto (B) e avvitate saldamente all'apparecchio il fi ltro dell'aria (15). (Fig. 7, 8)

**8.4 Sostituzione del coperchio di trasporto (A)**
- Togliete il coperchio dell'apertura di riempimento dell'olio (21) e mettete il tappo di chiusura dell'olio accluso (16) in tale apertura. (Fig. 9,10)

**8.5 Collegamento alla rete**
- Il compressore è dotato di un cavo di alimentazione con spina con messa a terra. Quest'ultima può venire collegata a qualsiasi presa con messa a terra da 230V ~ 50 Hz protetta con 16 A.
- Prima della messa in esercizio fate attenzione che la tensione di rete corrisponda a quella di esercizio (indicata sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio).
- I cavi lunghi di alimentazione nonché prolunghe, avvolgicavi, ecc. causano un calo di tensione e possono impedire l'avvio del motore.
- In caso di temperature inferiori a +5°C l'avvio del motore può essere più difficile.

**8.6 Interruttore ON/OFF (Fig. 2)**
- Per inserire il compressore si deve tirare verso l'alto l'interruttore ON/OFF (17). Per disinserirlo, l'interruttore ON/OFF deve essere premuto verso il basso.

**8.7 Impostazione della pressione (Fig. 1-3)**
- Con il regolatore della pressione (3) si imposta la pressione sul manometro (5).
- La pressione impostata può essere rilevata sull'accoppiamento rapido (4).
- Sul manometro (6) si può vedere la pressione del serbatoio.

- La pressione del serbatoio viene rilevata sull’accoppiamento rapido (20).

**8.8 Impostazione del pressostato (Fig. 1)**
- Il pressostato (2) è stato impostato in fabbrica. Pressione di inserimento ca. 6 bar Pressione di disinserimento ca. 8 bar

**8.9 Montaggio del tubo fl essibile per aria compressa (Fig. 1,3)**
- Per eseguire lavori ad una certa distanza dal compressore è possibile impiegare il tubo fl essibile per aria compressa (14). A questo fi ne collegate il nipplo ad innesto (H) del tubo fl essibile a uno degli accoppiamenti rapidi (4, 20). Dopodiché collegate l‘utensile ad aria compressa all’accoppiamento rapido (G) del tubo fl essibile.

## 9. Ciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l‘esercizio. L‘allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**
**L‘allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

**Cavo di alimentazione elettrica difettoso**
Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all‘isolamento.
Le cause possono essere le seguenti:
- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all‘isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell‘invecchiamento dell‘isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all‘isolamento.
Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.
I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F. La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

**Motore a corrente alternata**
- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 millimetri quadrati.

Gli allacciamenti e le riparazioni all‘impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.
In caso di domande indicare i seguenti dati:
- Tipo di corrente del motore
- Dati dell‘etichetta identificativa della macchina
- Dati dell‘etichetta identificativa del motore

## 10. Pulizia, manutenzione e conservazione

**⚠ Attenzione!**
**Prima di qualsiasi lavoro di pulizia e di manutenzione staccate la spina dalla presa di corrente! Pericolo di lesioni a causa di impulsi di corrente!**

**⚠ Attenzione!**
**Aspettate che l’apparecchio si sia completamente raffreddato! Pericolo di ustioni!**

**⚠ Attenzione!**
**Prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione si deve eliminare la pressione dall’apparecchio! Pericolo di lesioni!**

**10.1 Pulizia**
- Tenete l’apparecchio il più possibile libero da polvere e sporco. Passate un panno pulito sull’apparecchio o pulitelo con un getto di aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l’apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l’apparecchio regolarmente con un panno umido e un po’ di sapone. Non usate detergenti o solventi, perché questi ultimo potrebbero danneggiare le parti in plastic dell’apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell’acqua all’interno dell’apparecchio.
- Il tubo e gli strumenti di spruzzo devono essere separati dal compressore prima della pulizia. Il compressore non deve venire pulito con acqua, solventi o simili.

**10.2 Manutenzione del recipiente a pressione (Fig. 1)**
**Attenzione!** Per una durata prolungata del serbatoio a pressione (7), dopo ogni utilizzo è necessario scaricare l‘acqua di condensa aprendo la vite di scarico (9). Prima scaricate la pressione del serbatoio (vedi 10.7.1). La vite di scarico viene aperta ruotandola in senso antiorario (guardando dalla parte inferiore del compressore verso la vite) in modo che l‘acqua di condensa possa completamente defl uire dal serbatoio a pressione. Richiudete poi la vite di scarico (ruotandola in senso orario). Prima del‘utilizzo controllate sempre che il serbatoio a pressione non presenti danni e ruggine. Il compressore non deve venire usato con un serbatoio a pressione danneggiato o arrugginito. Se notate dei danni, rivolgetevi all‘offi cina del servizio assistenza clienti.

**⚠ Attenzione!**
**L'acqua di condensa del recipiente a pressione contiene tracce di olio. Smaltite l'acqua di condensa in modo rispettoso dell'ambiente in un apposito centro di raccolta.**

**10.3 Valvola di sicurezza (Fig. 3)**
La valvola di sicurezza (19) è impostata sulla massima pressione consentita per il recipient a pressione. Non è consentito modifi care la regolazione della valvola di sicurezza o togliere il sigillo di piombo. La valvola di sicurezza deve essere attivata di quando in quando in modo che funzioni correttamente in caso di necessità. Tirate brevemente l'anello fi no a quando si sente l'aria compressa che fuoriesce. Poi lasciate andare l'anello.

**10.4 Controllo regolare del livello dell'olio (Fig. 11)**
Appoggiate il compressore su una superfi cie piana e dritta. Il livello dell'olio deve trovarsi tra MAX e MIN dell'apposito indicatore di livello a vista (18). Cambio dell'olio: olio consigliato: SAE 15W 40 o equivalente. La prima carica di olio
deve essere sostituita dopo 100 ore di esercizio; in seguito si deve scaricare l'olio ogni 500 ore di esercizio e riempire di olio nuovo.

**10.5 Cambio dell'olio (Fig. 1,10, 11)**
Spegnete il motore e staccate la spina dalla presa di corrente. Dopo aver scaricato l'eventuale pressione dell'aria, potete svitare la vite di scarico dell'olio (12) della pompa del compressore (13). Per evitare che l'olio fuoriesca in modo incontrollato tenete sotto una piccola canaletta di lamiera e raccogliete l'olio in un recipiente. Se l'olio non fuoriesce completamente consigliamo di inclinare leggermente il compressore. Una volta scaricato l'olio rimettete la vite di scarico (12).
**Smaltite l'olio usato negli appositi centri di raccolta.**
Per riempire il serbatoio con la quantità di olio corretta, fate attenzione che il compressore sia su una superfi cie piana. Versate l'olio nuovo attraverso l'apposita apertura (21) fi no a raggiungere il livello di riempimento massimo. Questo è contrassegnato da un punto rosso sull'indicatore di livello a vista dell'olio (18) (Fig. 11). Non superate il livello di riempimento massimo. Un riempimento eccessivo può danneggiare l'apparecchio. Rimettete il tappo di chiusura dell'olio (16) nell'apertura di riempimento dell'olio (21).

**10.6 Pulizia del fi ltro di aspirazione (Fig. 3, 12, 13)**
Il fi ltro di aspirazione impedisce che vengano aspirati polvere e sporco. Questo fi ltro deve essere pulito almeno ogni 300 ore di esercizio. Un fi ltro di aspirazione ostruito riduce notevolmente il rendimento del compressore. Togliete il fi ltro di aspirazione svitando la vite ad alette (E). Togliete poi il coperchio del fi ltro (C). Ora potete estrarre il fi ltro dell'aria (F) e il suo involucro (D). Date dei colpi leggeri al fi ltro dell'aria, al suo coperchio e al suo involucro. Questi componenti devono poi essere puliti con un getto di aria compressa (ca. 3 bar) e rimontati nell'ordine inverso.

**10.7 Conservazione**
**⚠ Attenzione!**
**Staccate la spina dalla presa di corrente, sfi atate l'apparecchio e tutti gli utensili ad aria compressa ad esso collegati. Tenete il compressore in modo tale che non possa essere messo in funzione da persone non autorizzate.**

**⚠ Attenzione!**
**Tenete il compressore solo in un ambiente asciutto e non accessibile per persone non autorizzate. Non ribaltatelo, conservatelo solo diritto! Può fuoriuscire dell'olio!**

**10.7.1 Scarico di sovrappressione**
Scaricate la sovrappressione nel compressore, spegnendo il compressore e consumando l'aria compressa presente ancora nel serbatoio a pressione, per es. con un utensile ad aria compressa al minimo oppure con una pistola di soffi aggio.

## 11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.
Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

## 12. Risoluzione dei guasti

| Guasto | Possibile causa | Rimedio |
|---|---|---|
| Il compressore non funziona. | 1. Manca la tensione di rete.<br>2. Tensione di rete troppo bassa.<br>3. Temperatura esterna troppo bassa.<br>4. Motore surriscaldato. | 1. Controllare cavo, spina di rete, fusibile e presa di corrente.<br>2. Evitate cavi di prolunga troppo lunghi. Usate cavi di prolunga con una sezione suffi ciente del conduttore.<br>3. Non fate funzionare l‘apparecchio ad una temperatura esterna inferiore a +5° C.<br>4. Fate raffreddare il motore ed eventualmente eliminate la causa del surriscaldamento. |
| Il compressore funziona, ma non produce aria compressa. | 1. La valvola antiritorno perde.<br>2. Guarnizioni rovinate.<br>3. Il tappo a vite di scarico dell‘acqua di condensa (9) perde. | 1. Fate sostituire la valvola antiritorno in un‘offi cina specializzata.<br>2. Controllate le guarnizioni, fate sostituire le guarnizioni difettose da un‘offi cina specializzata.<br>3. Serrate a mano il tappo a vite. Controllate la guarnizione della vite, eventualmente sostituitela. |
| Il compressore funziona, il manometro indica pressione, ma gli utensili non funzionano. | 1. Perdite nei collegamenti del tubo.<br>2. L‘accoppiamento rapido perde.<br>3. Impostata pressione troppo bassa sul regolatore di pressione (3). | 1. Controllate ed eventualmente sostituite il tubo dell‘aria compressa.<br>2. Controllate ed eventualmente sostituite l‘accoppiamento rapido.<br>3. Aprite maggiormente il regolatore di pressione. |

## 13. CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

- Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
- La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

- Il periodo di garanzia è 3 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
- Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

## Inhoudsopgave:

**pagina:w**


| | | |
|---|---|---|
| 1. | Inleiding | 39 |
| 2. | Technische gegevens | 39 |
| 3. | Inhoud van de levering | 39 |
| 4. | Reglementair gebruik | 39-40 |
| 5. | Veiligheidsaanwijzingen | 40-41 |
| 6. | Technische gegevens | 41-42 |
| 7. | Vóór ingebruikneming | 42 |
| 8. | Montage en bediening | 42 |
| 9. | Elektrische aansluiting | 43 |
| 10. | Reiniging, Onderhoud, en opbergen | 43-44 |
| 11. | Afvalverwijdering en recyclage | 44 |
| 12. | Verhelpen van storingen | 45 |
| 13. | Garantiebewijs | 46 |
| 14. | Verklaring van Overeenstemming | 48 |

## 1. Inleiding

**FABRIKANT:**
**scheppach**
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

**GEACHTE KLANT,**
Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

**ADVIES:**
- Volgens de van toepassing zijnde wet voor product-aansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:
- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserve-onderdelen,
- Ongepast gebruik, falen van het elektronisch systeem ten gevolge van niet-naleving van de elektrische specificaties en de VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 voorschriften.

**Aanbevelingen:**
Lees de volledige handleiding voor de montage en besturing van het apparaat. Deze handleiding is bedoeld om het gebruik van het apparaat gemakkelijker te maken voor u en om vertrouwd te geraken met het gebruik van het apparaat.
De handleiding bevat belangrijke nota's over hoe veilig, goed en economisch gebruik te maken van uw apparaat, en over hoe u gevaar kan vermijden, reparatiekosten kann besparen, downtime kan verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van uw apparaat kan vergroten. Bovenop de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding, moet u ook voldoen aan de geldende voorschriften van uw land in verband met het gebruik van het apparaat. Plaats de gebruiksaanwijzing in een doorzichtig plastic map om deze te beschermen tegen vuil en vocht, en bewaar ze in de nabijheid van het apparaat. De instructies moeten gelezen en nauw gevolgd worden door iedereen vooraleer het apparaat te gebruiken. Enkel getrainde personen die op de hoogte gebracht zijn van de mogelijke gevaren en risico's mogen het apparaat gebruiken.
De vereiste minimumleeftijd moet worden voldaan.
Als aanvulling op de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding en de speciale voorschriften van uw land, moeten ook de algemeen erkende technische regels voor het gebruik van houtverwerkende apparaten in acht genomen worden.

**In deze handleiding hebben wij de onderdelen die te maken hebben met uw veiligheid met het volgende symbool aangeduid: ⚠**

## 2. Technische gegevens (fig. 1-13)

1. Transportgreep
2. Drukschakelaar
3. Drukregelaar
4. Snelkoppeling (geregelde perslucht)
5. Manometer (ingestelde druk kan worden afgelezen)
6. Manometer (keteldruk kan worden afgelezen)
7. Drukvat
8. Standvoet
9. Afl aatplug voor condensatiewater
10. Wieldeksel
11. Wiel
12. Olieafl aatplug
13. Compressiepomp
14. Persluchtslang
15. Luchtfi lter
16. Oliesluitdop
17. AAN/UIT-schakelaar
18. Oliekijkglas
19. Veiligheidsklep
20. Snelkoppeling (ongeregelde perslucht)
21. Olievulopening
22. Moer (zelfborgend)
23. Veerring
24. Moer
25. Schroef
26. Sluitring

## 3. Inhoud van de levering

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

**LET OP**
**Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met kunststof zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!**

## 4. Reglementair gebruik

De compressor dient om perslucht te produceren voor op perslucht draaiende gereedschappen die met een luchthoeveelheid tot ca. 270 l/min kunnen worden aangedreven (b.v. bandenvuller, uitblaaspistool en lakpistool).

De machine mag slechts voor werkzaamheden worden gebruikt waarvoor ze bedoeld is. Elk ander verder

gaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit voortvloeiende schade of letsel van welke aard dan ook is de gebruiker/bediener, niet de fabrikant, aansprakelijk.

Wij wijzen erop dat onze toestellen overeenkomstig hun bestemming niet ontworpen zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Wij zijn niet aansprakelijk indien het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt.

## 5. Veiligheidsaanwijzingen

⚠ **Let op!** Bij gebruik van elektrische apparaten dient u de volgende fundamentele veiligheidsmaatregelen te nemen ter bescherming tegen elektrische schokken, letsel en brandgevaar. Lees alle voorschriften alvorens deze machine te gebruiken en bewaar de veiligheidsvoorschriften.

⚠ **Let op!** Bij gebruik van deze compressor dienen de volgende fundamentele veiligheidsvoorschriften te worden opgevolgd ter bescherming tegen elektrische schok, lichamelijk gevaar en brandrisico. Lees deze voorschriften en leef ze na alvorens het toestel te gebruiken.

**Veilig werken**

**1** Hou u uw werkplaats netjes
- Wanorde op uw werkplaats leidt tot gevaar voor ongelukken.

**2** Hou rekening met de omgevingsinvloeden
- Stel elektrisch materieel niet bloot aan de regen.
- Gebruik elektrisch materieel niet in vochtige of natte omgeving. Gevaar door elektrische schok!
- Zorg voor een goede verlichting.
- Gebruik elektrisch materieel niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gassen.

**3** Bescherm u tegen elektrische schok
- Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen, b.v. buizen, radiatoren, fornuizen, koelkasten.

**4** Hou kinderen weg!
- Laat geen andere personen het gereedschap of de kabel raken, hou ze weg van uw werkgebied.

**5** Bewaar uw gereedschappen op een veilige plaats
- Niet gebruikte gereedschappen moeten in een droge gesloten ruimte buiten bereik van kinderen worden bewaard.

**6** Overbelast uw gereedschap niet
- U werkt beter en veiliger in het opgegeven vermogensgebied.

**7** Draag de gepaste werkkledij
- Bij het werken in open lucht draagt u best rubber handschoenen en slipvast schoeisel.
- Bij het werken in open lucht draagt u best rubberhandschoenen en slipvast schoeisel.
- Draag bij lang haar een haarbescherming.

**8** Onttrek de kabel niet aan zijn eigenlijke bestemming
- Draag het gereedschap niet aan de kabel en gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.

**9** Onderhoud uw gereedschap zorgvuldig
- Hou uw compressor schoon om goed en veilig te werken.
- Neem de onderhoudsvoorschriften in acht.
- Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging door een erkende vakman vervangen.
- Controleer de verlengkabel regelmatig en vervang beschadigde kabels.

**10** Neem de stekker uit het stopcontact
- Als u de machine niet gebruikt, voordat u onderhoud uitvoert of gereedschappen wisselt, zoals zaagbladen, boren en frezen.

**11** Voorkom onbedoelde inschakeling
- Controleer of de schakelaar is uitgeschakeld wanneer u de stekker in het stopcontact steekt.

**12** Gebruik een verlengsnoer voor gebruik buitenshuis
- Gebruik buitenshuis uitsluitend verlengsnoeren die hiervoor zijn goedgekeurd en die als zodanig zijn gelabeld.
- Gebruik de snoeren alleen als de trommel is afgerold.

**13** Blijf steeds alert
- Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik de machine niet wanneer u niet geconcentreerd bent.

**14** Controleer uw toestel op beschadigingen
- Voordat u het gereedschap verder gebruikt dient u de veiligheidsinrichtingen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op hun behoorlijke en reglementaire werkwijze te controleren.
- Controleer of de bewegelijke onderdelen naar behoren functioneren en niet klem zitten alsook of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten naar behoren gemonteerd zijn om de veiligheid van de machine te verzekeren.
- Beschadigde veiligheidsinrichtingen en onderdelen dienen deskundig door een erkende vakwerkplaats te worden hersteld of vervangen tenzij in de handleidingen anders vermeld.
- Beschadigde schakelaars dienen door een klantendienst-werkplaats te worden vervangen.
- Gebruik geen defecte of beschadigde aansluitkabels.
- Gebruik geen gereedschappen waarvan de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.

**15** Laat de machine repareren door een erkend elektricien
- Dit elektrisch gereedschap beantwoordt aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Herstellingen mogen enkel door een elektrovakman worden verricht, anders kunnen zich ongelukken voor de gebruiker voordoen.

**16** Let op!
- Voor uw eigen veiligheid gebruik enkel accessoires en bijkomende toestellen die vermeld staan in de gebruiksaanwijzing of door de fabrikant worden aanbevolen of opgegeven. Het gebruik

van andere inzetgereedschappen of accessoires dan vermeld in de gebruiksaanwijzing of in de catalogus kann een gevaar betekenen persoonlijk verwondingen op te lopen.

**17** Geluid
- Bij gebruik van de compressor gehoorbeschermer dragen.

**18** Vervangen van de aansluitkabel
- Wordt de aansluitkabel beschadigd, dient die door de fabrikant of door een elektrovakman te worden vervangen om gevaren te voorkomen. Gevaar door elektrische schokken!

**19** Vullen van banden
- Controleer de bandenspanning onmiddellijk na het vullen door een geijkte manometer, b.v. bij een pompstation.

**20** Op wegen verplaatsbare compressoren bij gebruik op werven
- Zorg ervoor dat alle slangleidingen en fittings geschikt zijn voor de maximaal toegestane werkdruk van de compressor.

**21** Opstelplaats
- Stel de compressor alleen op een effen oppervlak op.

## Aanvullende veiligheidsvoorschriften

**Veiligheidsvoorschriften voor het werken met perslucht en uitblaaspistolen**
- Compressiepomp en leidingen bereiken tijdens de werking van de compressor hoge temperaturen. Aanraken heeft brandwonden tot gevolg.
- De door de compressor aangezogen lucht dient vrij van bijmengsels te worden gehouden die in de compressiepomp kunnen leiden tot brand of explosies.
- Pak bij het losmaken van de slangkoppeling de koppeling van de slang met de hand vast. Zodoende vermijdt u verwondingen door de terugspringende slang.
- Als u met de uitblaaspistool werkt dient u een veiligheidsbril te dragen. Door vreemde voorwerpen en weggeblazen deeltjes kunnen gemakkelijk verwondingen worden veroorzaakt.
- Met de uitblaaspistool niet tegen personen blazen of kleding op het lichaam reinigen. Lichamelijk gevaar!

**Veiligheidsvoorschriften voor het verfspuiten**
- Geen lakken of oplosmiddelen met een vlampunt van minder dan 55° C verwerken. Ontploffingsgevaar!
- Lakken en oplosmiddelen niet verwarmen. Ontploffingsgevaar!
- Indien voor de gezondheid schadelijke vloeistoffen worden verwerkt zijn filtertoestellen (gelaatsmaskers) vereist. Neem ook de instructies betreffende veiligheidsmaatregelen in acht die door de fabrikanten van dergelijke stoffen worden gegeven.
- De informatie aangebracht op de verzamelverpakkingen van de verwerkte materialen en de kenmerking van de verordening voor gevaarlijke stoffen dienen in acht te worden genomen. Indien nodig dienen bijkomende veiligheidsmaatregelen te worden genomen, in het bijzonder dienen gepaste kleding en maskers te worden gedragen.
- Tijdens het spuiten alsmede in de werkruimte mag niet worden gerookt. Ontploffingsgevaar! Ook verfdampen zijn licht brandbaar.
- Vuurhaarden, open vlam of vonken veroorzakende machines mogen niet aanwezig of in gebruik zijn.
- Eten en drank niet in de werkruimte bewaren of consumeren. Verfdampen zijn schadelijk voor de gezondheid.
- De werkruimte moet groter zijn dan 30 m³ en er moet voldoende luchtverversing bij het spuiten en drogen verzekerd zijn. Niet tegen de wind spuiten. Principieel bij het spuiten van brandbare of gevaarlijke spuitgoederen de bepalingen van de plaatselijke politieautoriteiten opvolgen.
- Verwerk in verbinding met de pvc-drukslang geen media zoals testbenzine, butylalkohol en methyleenchloride Deze media vernietigen de drukslang.

**Gebruik van drukvaten**
- Wie een drukvat gebruikt is gehouden die in een behoorlijke staat te houden, naar behoren te gebruiken, te bewaken, vereiste onderhouds- en herstelwerkzaamheden onmiddellijk te verrichten en de veiligheidsmaatregelen te nemen die naargelang de omstandigheden nodig zijn.
- De toezichthoudende autoriteit kan van geval tot geval noodzakelijke bewakingsmaatregelen opleggen.
- Een drukvat mag niet worden gebruikt als hij gebreken vertoont waardoor tewerkgestelde of derden in gevaar worden gebracht.
- Controleer het drukvat voor elk gebruik op roest en beschadigingen. De compressor mag niet met een defect of roestig drukvat in werking worden gesteld. Indien u beschadigingen vaststelt, gelieve zich tot de klantendienst- werkplaats te wenden.

**Bewaar de veiligheidsvoorschriften goed.**

## 6. Technische gegevens

| | |
|---|---|
| **Aansluiting op het net** | 230 V ~ 50 Hz |
| **Motorvermogen W** | 1800 |
| **Bedrijfsmodus** | S1 |
| **Compressortoerental t/min.** | 2850 $min^{-1}$ |
| **Drukvatvolume (in liter)** | 24 |
| **Werkdruk** | ca. 8 bar |
| **Theoretisch aanzuigvermogen l/min** | ca. 270 |
| **Geluidsvermogen $L_{WA}$** | 97 dB(A) |
| **Onzekerheid $K_{WA}$** | 4 dB |
| **Bescherming type** | IP20 |
| **Gewicht van het toestel in kg** | 26 |
| **Olie (15W 40) l** | 0,3 |
| **Opstelhoogte max. (boven zeespiegel** | 1000 m |

De geluidsemissiewaarden zijn bepaald conform EN ISO 2151.

**Draag een gehoorbescherming.**
Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

## 7. Vóór ingebruikneming

Controleer of de gegevens vermeld op het kenplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet alvorens het gereedschap aan te sluiten.

- Controleer het toestel op transportschade. Het transportbedrijf dat de compressor geleverd heeft onmiddellijk op de hoogte stellen van eventuele schade.
- De compressor dient in de nabijheid van de verbruiker te worden opgesteld.
- Lange luchtleidingen en lange toevoerleidingen (verlengkabels) moeten worden verme- den.
- Ervoor zorgen dat de aanzuiglucht droog en stofvrij is.
- De compressor niet in een vochtige of natte ruimte opstellen.
- De compressor mag slechts in gepaste ruimten (goed geventileerd, omgevingstemperatuur +5°C tot 40°C) worden gebruikt. In de ruimte mogen geen stof, zuren, dampen, explosieve of ontvlambare gassen aanwezig zijn.
- De compressor is geschikt voor gebruik in droge ruimten. Hij mag niet worden gebruikt in zones waarin met spatwater wordt gewerkt.
- Vóór inbedrijfstelling dient het oliepeil in de compressorpomp te worden gecontroleerd (zie 10.4).

## 8. Montage en bediening

**⚠ Let op!**
**Verwijder de transportbeveiligingen (tussen compressiepomp en bekleding; zie fi g. 7) alvorens de compressor in gebruik te nemen. Indien u die niet verwijderd kan er zich een ontsteking van de compressor door hitteontwikkeling voordoen.**

**⚠ Let op!**
**Voor ingebruikneming het toestel zeker volledig monteren!**

Voor de montage hebt u nodig: 2 platte open sleutels van 13 mm (niet bij de leveringsomvang begrepen)

**8.1 Montage van de wielen (11)**
- Monteer de bijgaande wielen zoals voorgesteld in fi g. 5.

**8.2 Montage van de standvoet (8)**
- Monteer de bijgaande standvoet zoals voorgesteld in fi g. 6.

**8.3 Montage van de luchtfi lter (15)**
- Verwijder de transportstop (B) en draai de luchtfi lter (15) op het toestel vast. (fi g. 7, 8)

**8.4 Vervangen van het transportdeksel (A)**
- Verwijder het transportdeksel van het olievulgat (21) en plaats de bijgaande oliesluitdop (16) in het olievulgat. (Fig. 9,10)

**8.5 Aansluiting op het net**
- De compressor is voorzien van een netkabel met veiligheidsstekker. Deze kan worden aangesloten op elk veiligheidsstopcontact 230 V ~ 50 Hz dat beveiligd is door een zekering van 16 ampère.
- Alvorens het toestel in gebruik te nemen dient u er zich van te vergewissen dat de netspanning overeenkomt met de bedrijfsspanning (vermeld op het kenplaatje van het toestel).
- Lange toevoerleidingen alsook verlengkabels, kabeltrommels enz. leiden tot spanningsverlies en kunnen het starten van de motor beletten.
- Bij temperaturen onder +5°C start de motor eventueel moeilijk ten gevolge van stroefheid.

**8.6 AAN/UIT-schakelaar (fi g. 2)**
- Om de compressor in te schakelen trekt u de AAN/UIT-schakelaar (17) omhoog. Voor het uitschakelen wordt de AAN/UIT-schakelaar omlaag gedrukt.

**8.7 Drukafstelling: (fi g. 1-3)**
- Met de drukregelaar (3) wordt de druk op de manometer (5) afgesteld.
- De afgestelde druk kan op de snelkoppeling (4) worden ontnomen.
- Op de manometer (6) wordt de keteldruk afgelezen.
- De keteldruk wordt aan de snelkoppeling (20) ontnomen.

**8.8 Afstelling van de drukschakelaar (fi g. 1)**
- De drukschakelaar (2) is in de fabriek afgesteld. Inschakeldruk ca. 6 bar Uitschakeldruk ca. 8 bar

**8.9 Montage van de persluchtslang (fi g. 1,3)**

- Voor werkzaamheden op een grote afstand van de compressor kan de persluchtslang (14) worden gebruikt. Sluit daarvoor de insteeknippel (H) van de persluchtslang aan op één van de snelkoppelingen (4, 20). Sluit daarna het pneumatische gereedschap aan op de snelkoppeling (G) van de persluchtslang.

## 9. Elektrische aansluiting

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.**
**De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

**Defecte elektrische aansluitkabel**
Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.
Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.
Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F.
Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

**Wisselstroommotor**

- De netspanning moet 230 VAC zijn
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 vierkante millimeter.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.
Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## 10. Reiniging, Onderhoud, en opbergen

**⚠ Let op!**
**Verwijder vóór alle schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden de netstekker uit het stopcontact! Lichamelijk gevaar door elektrische schokken!**

**⚠ Let op!**
**Wacht tot het toestel helemaal is afgekoeld! Gevaar voor brandwonden!**

**⚠ Let op!**
**Vóór alle schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden dient het toestel drukloos te worden gemaakt! Lichamelijk gevaar!**

**10.1 Reiniging**

- Hou het toestel zo veel mogelijk vrij van stof en vuil. Wrijf het toestel met een schone doek af of blaas het met perslucht bij lage druk schoon.
- Het is aan te bevelen het toestel onmiddellijk na elk gebruik schoon te maken.
- Maak het toestel regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep schoon. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen; die zouden de kunststofdelen van het toestel kunnen aantasten. Zorg ervoor dat geen water binnen in het toestel terecht kan komen.
- Slang en spuitgereedschap moeten vóór de schoonmaakbeurt van de compressor worden gescheiden. De compressor mag niet met water, oplosmiddelen of iets dergelijks schoon worden gemaakt.

**10.2 Onderhoud van het drukvat (fi g. 1)**
**LET OP!** Voor een duurzame bestendigheid van het drukvat (7) dient het condensatiewater na elk gebruik te worden afgelaten door de aftapschroef (9) open te draaien. Laat eerst de keteldruk af (zie 10.7.1). De afl aatschroef draait u tegen de richting van de wijzers van de klok in open (u kijkt vanaf de onderkant van de compressor naar de schroef) zodat het condensatiewater helemaal uit het drukvat kan weglopen. Draai daarna de afl aatschroef terug dicht (met de wijzers van de klok mee). Controleer het drukvat voor elk gebruik op roest en beschadigingen. De compressor mag niet met een defect of roestig drukvat in werking worden gesteld. Indien u beschadigingen vaststelt, gelieve zich tot de klantendienst-werkplaats te wenden.

**⚠ Let op!**
**Het condenswater uit het drukvat bevat olieresten. Ontdoet u zich van het condenswater op een milieuvriendelijke manier en deponeer het op een overeenkomstige inzamelplaats.**

**10.3 Veiligheidsklep (fi g. 3)**
De veiligheidsklep (19) is afgesteld op de maximal toegestane druk van het drukvat. Het is niet toelaatbaar de veiligheidsklep te verstellen of het plombeerloodje ervan te verwijderen. Om te verzekeren dat de veilig-

heidsklep, indien nodig, naar behoren werkt, dient u de klep van tijd tot tijd in werking te stellen. Trek fl ink aan de ring tot perslucht hoorbaar wordt afgeblazen. Laat daarna de ring weer los.

**10.4 Oliepeil regelmatig controleren (fi g. 11)**
Plaats de compressor op een effen horizontaal oppervlak. Het oliepeil moet zich tussen MAX en MIN van het oliekijkglas (fi g. 18) bevinden. Olie verversen : Aanbevolen soort olie: SAE 15W 40 of een gelijkwaardige soort. De eerste vulling moet na 100 bedrijfsuren worden vervangen; daarna dient de olie om de 500 bedrijfsuren te worden ververst.
**10.5 Olie verversen (fi g. 1,10, 11)**
Schakel de motor uit en verwijder de netstekker uit het stopcontact. Nadat u de eventueel voorhanden zijnde luchtdruk hebt afgelaten kan u de olieafl aatlug (12) op de compressiepomp (13) uitdraaien. Om te voorkomen dat olie ongecontroleerd uitloopt plaats u best een kleine blikken goot eronder en verzamelt u de olie in een bak. Indien al de olie niet helemaal uitloopt is het aan te bevelen de compressor lichtjes schuin te zetten. Is al de olie uitgelopen draait u de olieafl aatplug (12) er terug in.
**De afgewerkte olie biedt u aan op een overeenkomstige inzamelplaats voor afgewerkte olie.**
Om de correcte hoeveelheid olie in te gieten dient u ervoor te zorgen dat de compressor op een recht oppervlak staat. Giet de verse olie het olievulgat (21) in tot de olie het maximale vulpeil heeft bereikt. Dit is door een rood punt op het oliekijkglas (18) aangeduid (fi g. 11). Overschrijd niet de maximale vulhoeveelheid. Het overvol maken kan schade aan het toestel berokken. Plaats de oliesluitdop (16) terug in het olievulgat (21).

**10.6 Schoonmaken van de aanzuigfi lter (fi g. 3, 12, 13)**
De aanzuigfi lter voorkomt het binnenzuigen van stof en vuil. Deze fi lter dient minstens om de 300 bedrijfsuren schoon te worden gemaakt. Een verstopt geraakte aanzuigfi lter vermindert aanzienlijk het vermogen van de compressor. Verwijder de aanzuigfi lter door de vleugelschroef (E) open te draaien. Trek daarna het fi lterdeksel (C) af. U kann dan de luchtfi lter (F) en het fi lterhuis (D) uitnemen. Klop de luchtfi lter, het fi lterdeksel en het fi lterhuis voorzichtig uit. Deze componenten moeten daarna met perslucht (ca. 3 bar) worden uitgeblazen en in omgekeerde volgorde worden hermonteerd.

**10.7 Opbergen**
**⚠ Let op!**
**Trek de netstekker uit het stopcontact, ontlucht het toestel en alle aangesloten pneumatische gereedschappen. Berg de compressor op zodat hij niet door onbevoegden in werking kan worden gesteld.**

**⚠ Let op!**
**De compressor alleen in een droge en voor onbevoegden ontoegankelijke omgeving opbergen. Niet kantelen, alleen recht staand opbergen! Olie kan uitlopen!**

**10.7.1 Afl aten van de overdruk**
Laat de overdruk in de compressor af door de compressor uit te schakelen en de in het drukvat nog aanwezige perslucht te verbruiken, b.v. door een pneumatisch gereedschap met nullast de laten draaien of met een uitblaaspistool.

## 11. Afvalverwijdering en recyclage

Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!

## 12. Verhelpen van storingen

| Storing | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| De compressor draait niet. | 1. Netspanning ontbreekt.<br>2. Netspanning te laag.<br>3. Buitentemperatuur te laag.<br>4. Motor oververhit. | 1. Kabel, netstekker, zekering en stopcontact controleren.<br>2. Te lange verlengkabel vermijden. Verlengkabel met een voldoende aderdoorsnede gebruiken.<br>3. Niet onder +5° buitentemperatuur gebruiken.<br>4. Motor laten afkoelen, indien nodig, de oorzaak van de oververhitting verhelpen. |
| Compressor draait, maar bouwt geen druk op. | 1. Terugslagklep lek.<br>2. Dichtingen defect.<br>3. Afl aatplug voor condenswater (9) ondicht | 1. Terugslagklep door een vakwerkplaats laten vervangen.<br>2. Dichtingen controleren, defecte dichtingen door een vakwerkplaats laten vervangen.<br>3. Plug met de hand aanhalen. Dichting op de plug controleren, indien nodig, vervangen. |
| Compressor draait, druk wordt op de manometer aangeduid, maar de gereedschappen draaien niet. | 1. Slangverbindingen ondicht.<br>2. Snelkoppeling ondicht.<br>3. Druk op de drukregelaar (3) te laag afgesteld. | 1. Persluchtslang en gereedschappen controleren, indien nodig vervangen.<br>2. Snelkoppeling controleren, indien nodig vervangen.<br>3. Drukregelaar verder opendraaien. |

## 13. GARANTIEBEWIJS

Geachte klant,

onze producten zijn aan een strenge kwaliteitscontrole onderhevig. Mocht dit apparaat echter ooit niet naar behoren functioneren, spijt het ons ten zeerste en vragen u zich tot onze servicedienst onder het adres vermeld op dit garantiebewijs te wenden. Wij staan ook graag telefonisch tot uw dienst via het hieronder vermelde servicetelefoonnummer. Voor vorderingen in verband met garantie geldt het volgende:

- Deze garantievoorwaarden regelen bijkomende garantieprestaties. Uw wettelijke garantieclaims blijven onaangetast door deze garantie. Onze garantieprestatie is voor uw gratis.
- De garantieprestatie heeft uitsluitend betrekking op gebreken die te wijten zijn aan materiaal- of fabricagefouten en is beperkt tot het verhelpen van deze gebreken of het vervangen van het apparaat. Wij wijzen erop dat onze apparaten overeenkomstig hun bestemming niet geconstrueerd zijn voor commercieel, ambachtelijk of industrieel gebruik. Een garantieovereenkomst komt daarom niet tot stand als het apparaat in ambachtelijke of industriële bedrijven alsmede bij gelijk te stellen activiteiten wordt gebruikt. Uitgesloten van onze garantie zijn verder schadeloosstellingen voor transportschade, schade door nietnaleving van de montage-instructies of op grond van ondeskundige installatie, niet-naleving van de handleiding (zoals door b.v. aansluiting op een verkeerde netspanning of stroomsoort), oneigenlijke of onoordeelkundige toepassingen (zoals b.v. overbelasting van het apparaat of gebruik van niet toegestane inzetgereedschappen of toebehoren), niet-naleving van de onderhouds- en veiligheidsbepalingen, binnendringen van vreemde voorwerpen in het apparaat (zoals b.v. zand, stenen of stof), gebruikmaking van geweld of invloeden van buitenaf (zoals b.v. schade door neervallen) alsmede door normale slijtage die zich bij het doelmatig gebruik van het apparaat voordoet.

Er kan geen aanspraak op garantie worden gemaakt als op het apparaat reeds ingrepen werden uitgevoerd.

- De garantieperiode bedraagt 3 jaar en gaat in op de datum van aankoop van het apparaat. Garantieclaims dienen voor het verloop van de garantieperiode binnen de twee weken na het vaststellen van het defect geldend te worden gemaakt. Het geldend maken van garantieclaims na verloop van de garantieperiode is uitgesloten. De herstelling of vervanging van het apparaat leidt noch tot een verlenging van de garantieperiode noch wordt door deze prestatie een nieuwe garantieperiode voor het apparaat of voor eventueel ingebouwde wisselstukken op gang gebracht. Dit geldt ook bij het ter plaatse uitvoeren van een serviceactiviteit.
- Om een garantieclaim geldend te maken dient u het defecte apparaat franco op te sturen aan het hieronder vermelde adres. Voeg het originele verkoopbewijs of een ander gedateerd bewijs van aankoop bij. Gelieve daarom de kassabon als bewijs goed te bewaren! Wij verzoeken u de reden van de klacht zo nauwkeurig mogelijk te beschrijven. Valt het defect van het apparaat binnen onze garantieprestatie bezorgen wij u per omgaande een hersteld of nieuw apparaat terug.

Uiteraard staan wij ook tot u dienst om mits betaling van de kosten defecten van het apparaat te verhelpen die buiten de garantieomvang vallen. Te dien einde stuurt u het apparaat aan ons serviceadres op.

**Service-hotline:**
+800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

**E-mailadres (NL):**
lidl.service.NL@scheppach.com

**Serviceadres:**
Ticco Maagdenberg
Voorstraat 27
NL - 4797 BD Willemstad NB

**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH** • Günzburger Str. 69 • D-89335 Ichenhausen

# 14. Konformitätserklärung

CE

| | |
|---|---|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article |
| FR | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article |
| IT | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo |
| CZ | prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek |
| HU | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre |
| HR | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle |
| RO | declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul |
| TR | Normları geregince asagıdaki uygunluk açıkla masını sunar. |
| FIN | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit |
| PL | deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami |
| SLO | izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel |

| | |
|---|---|
| SK | prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok |
| EST | kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit |
| LT | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį |
| LV | apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu |
| NL | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen |
| RUS | заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС |
| PT | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo |
| ES | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo |
| DK | erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder: |
| SE | försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln |
| NO | erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel |
| BG | декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул |

## Kompressor PKO 270 A1 (Parkside)

| | |
|---|---|
| X | 2009/105/EC |
| X | 2006/95/EC |
| | 2006/28/EC |
| | 2005/32/EC |
| X | 2004/108/EC |
| | 2004/22/EC |
| | 1999/5/EC |
| X | 97/23/EC |
| | 90/396/EC |
| X | 2011/65/EU |

| | |
|---|---|
| | 89/686/EC_96/58/EC |
| X | 2006/42/EC |
| | **Annex IV**<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.: |
| X | 2000/14/EC_2005/88/EC |
| | **Annex V** |
| X | **Annex VI**<br>Noise: measured $L_{WA}$ = 92.7 dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = 97 dB(A)<br>P = 1.8 KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation<br>Notified Body No.: 0499 |
| | 2004/26/EC |
| | Emission. No: |

**Standard references: EN 1012-1; EN 60204-1;**
**EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Ichenhausen, den 10.02.2014

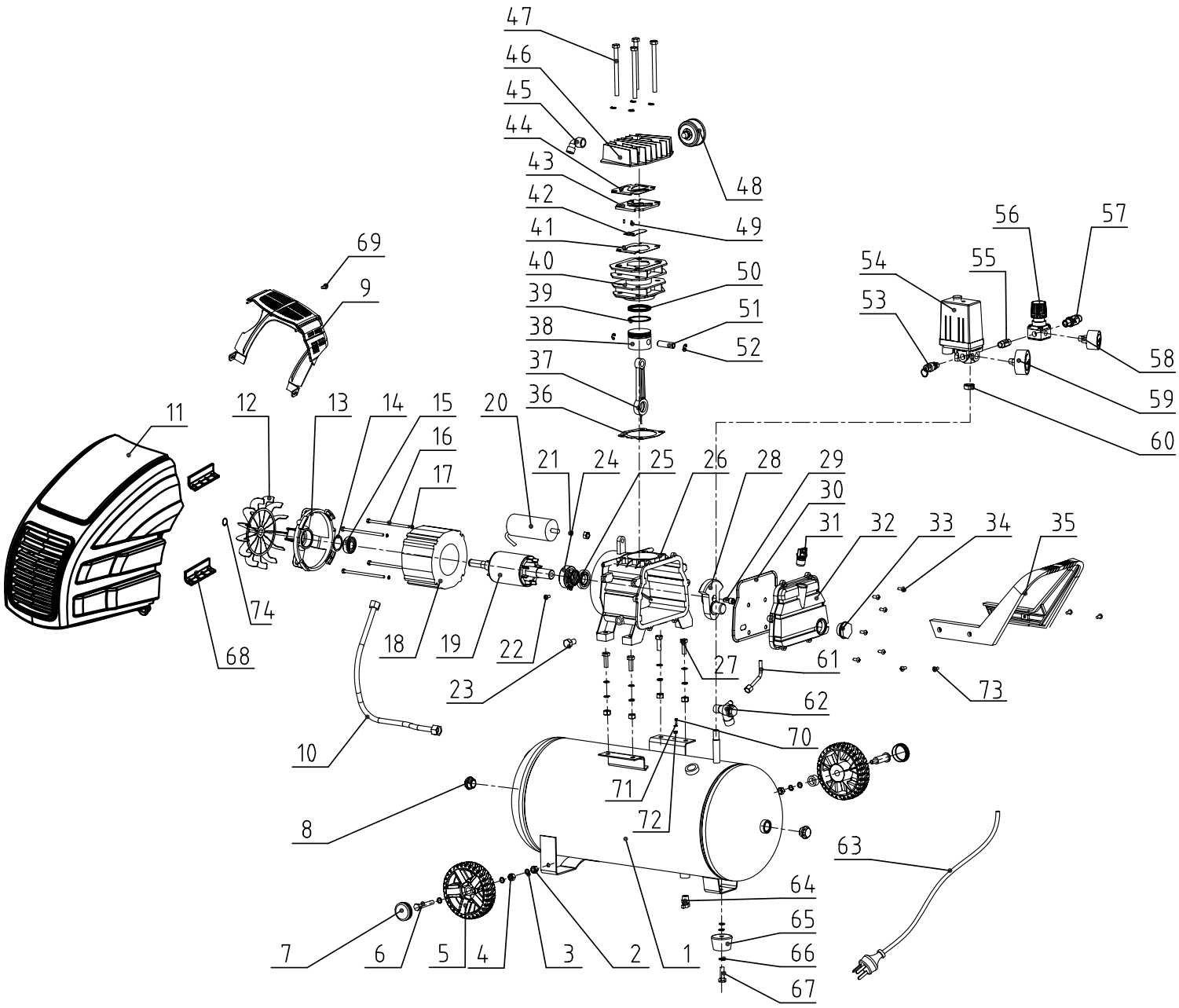
Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

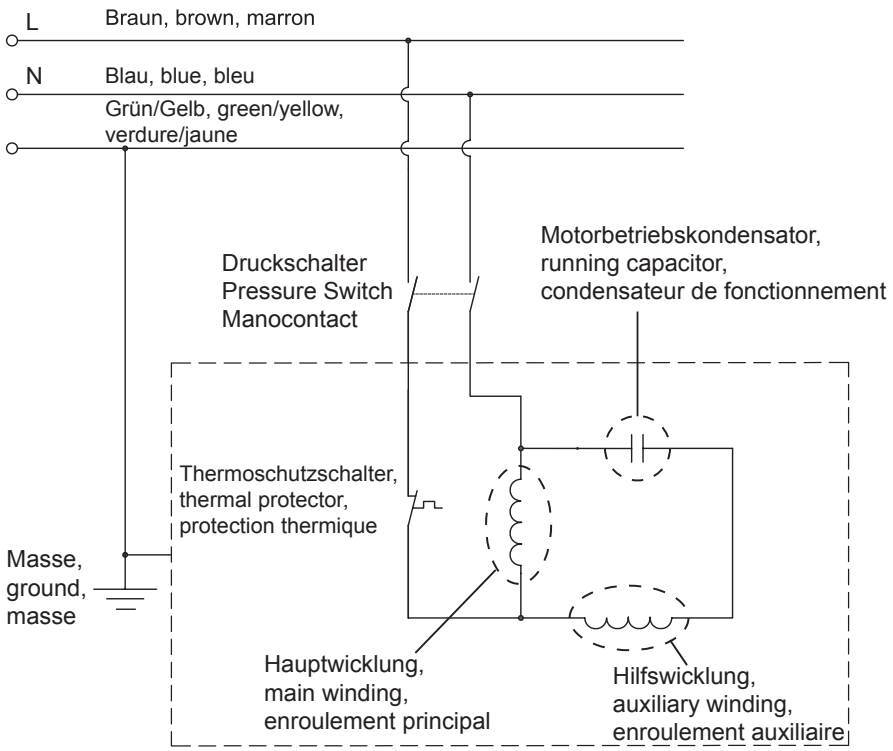
**First CE: 2014**
**Art.-No. 3906114974 / 3906114980 - I.-No.: 01001 - 44971**
**Subject to change without notice**

**Documents registar:** Andreas Pecher
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



PARKSIDE


47
46
45
44
43
42
41
40
39
38
37
36
48
49
50
51
52
69
9
11
12
13
14
15
16
17
20
21
24
25
26
28
29
30
31
32
33
34
35
74
68
18
19
22
23
10
8
27
61
62
70
71
72
73
63
64
65
66
67
7
6
5
4
3
2
1
56
57
54
55
53
58
59
60


L
Braun, brown, marron
N
Blau, blue, bleu
Grün/Gelb, green/yellow,
verdure/jaune
Druckschalter
Pressure Switch
Manocontact
Motorbetriebskondensator,
running capacitor,
condensateur de fonctionnement
Thermoschutzschalter,
thermal protector,
protection thermique
Masse,
ground,
masse
Hauptwicklung,
main winding,
enroulement principal
Hilfswicklung,
auxiliary winding,
enroulement auxiliaire

**DE**

Nur für EU-Länder
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

**GB**

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of european directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic eqipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

**FR**

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.

**IT**

Solo per i paesi EU.
Non smaltire gli elettroutensili con i rifiuti domestici!
In conformità con la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione nel diritto nazionale, gli elettroutensili devono essere raccolti separatamente e riciclati nel rispetto dell'ambiente.

**NL**

Allen voor EU-landen
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

**ES**

Solo para países de la UE.
No arroje herramientas eléctricas a la basura doméstica.
Conforme con la Directiva europea 2012/19/EU sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y la transposición a la legislación nacional, los residuos de las herramientas eléctricas deben recogerse de manera selectiva y reciclarse de un modo respetuoso con el medio ambiente.

**PT**

Apenas para países da UE
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

**SE**

Gåller endast EU-länder
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

**FI**

Koskee vain EU-maita
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

**NO**

Kun for EU-land
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2012/19/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

**DK**

Kun for EU-lande
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

**SK**

Len pre štáty EÚ
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podía európskej smernice 2012/19/EU o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierat' oddelene od ostatného odpadu a podrobit' ekologicky šetrnej recyklácii.

**SI**

Samo za države članice EU.
Električnih orodij ne mečite med gospodinjske odpadke!
V skladu z evropsko smernico 2012/19/ES o električnih in elektronskih odpadnih napravah in pretvorbo v državno pravo je treba odpadna električna orodja zbirati ločeno ter jih predati v okolju prijazno reciklažo.

**HU**

Csak EU-tagállamoknak.
Ne dobja az elektromos kéziszerszámot a háztartási hulladék közé!
Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EK irányelv, valamint ennek a nemzeti jogba való átültetése alapján a használt elektromos kéziszerszámokat külön, környezetvédő újrahasznosítás céljából kell gyűjteni.

**HR**

Samo za EU-države
Elektri˜cne alate ne odlažite u kucne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim elektri˜cnim i elektroni˜ckim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni elektri˜cni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

**CZ**

Pouze pro země EU.
Elektrický nástroj nelikvidujte v domácím odpadu!
Podle evropské směrnice 2012/19/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejího provedení ve vnitrostátním právu musí být použité elektrické nástroje tříděny a odvezeny k ekologické recyklaci.

**PL**

Tylko dla państw UE
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz
odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do
ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

**BG**

Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци!
В съответствие с Европейската Директива 2012/19/ЕО относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване и неговото прилагане в националното право, електрически инструменти, които трябва да се събират разделно и да се рециклират екологично бъде предоставена.

**EE**

Kehtib vaid EL maade suhtes.
Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega!
Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.

**LV**

Tikai attiecībā uz ES valstīm.
Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!
Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.

**LT**

Tik ES šalims.
Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!
Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.

**GR**

Μόνο για χώρες της Ε.Ε.
Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!
Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΚ σχετικά με απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού και τη μεταφορά της στο εθνικό δίκαιο, τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να παραδίδονται προς επαναχρησιμοποίηση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

CE

scheppach Fabrikation von
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Stand der Informationen · Version des informations · Versione
delle informazioni · Stand van de informatie · Last Information
Update: 04 / 2014 · Ident.-No.: 96894_3906114974

IAN 96894